

ITXASSOU

ITSASU

Bulletin
Municipal
Juillet
2015
Uztaila

n°
40

Chers Itsasuar,

À l'heure de rédiger cet éditorial il me paraît indispensable d'évoquer la situation particulièrement délicate que vit le Centre de Soins de Suite et de Réadaptation "LA NIVE".

**Le mot
du Maire
Auzapezaren
hitzza**

Cet établissement s'inscrit dans le paysage d'ITXASSOU depuis des décennies. Autrefois établissement hôtelier (Hostellerie de la Nive) il devient dans les années 60 propriété de la Caisse Primaire de Sécurité Sociale de Bayonne qui y développe une activité de maison de repos.

De nombreux itsasuar y ont travaillé et comptent encore aujourd'hui parmi les employés. De même "LA NIVE" aura dispensé pendant toutes ces années des soins à des patients locaux qui auront bénéficié d'une hospitalisation au plus près de chez eux.

Propriété de l'UGECAM (Union de Gestion des Caisses d'Assurance Maladie), le centre devenu Centre de Soins de Suite et de Réadaptation (CSSR) a fait l'objet de plusieurs "tentatives" de délocalisation vers l'agglomération bayonnaise pour finalement être soumis depuis le 1^{er} avril 2015 à une cessation temporaire d'activité.

C'est un sentiment d'énorme gâchis qui prédomine : pas moins de 44 emplois sont en jeu et parallèlement le risque de voir disparaître une couverture médicale qui s'avère structurante pour le pays-basque intérieur.

Conscient des enjeux liés au maintien de l'activité de cet établissement j'ai depuis le début accompagné les salariés dans leur lutte pour la défense de leurs emplois et oeuvré pour le maintien de l'activité, soutenu en cela par les élus municipaux mais également et notamment par :

- Mme ALLAUX, députée de la circonscription,
- Mme ESPAGNAC, sénatrice,
- M. BRU, conseiller général et aujourd'hui conseiller départemental,
- M. BAUDRY, président de la communauté de communes Errobi et les maires des communes membres,
- ainsi que par la communauté de communes de Garazi – Baigorry.

Une pétition est en ligne et à ce jour, nous multiplions encore les contacts auprès notamment de l'UGECAM et de l'Agence Régionale de Santé.

C'est un bras de fer qui est engagé pour maintenir cet établissement ; gageons que cette lutte aboutisse et que l'activité perdure. Les mois qui viennent seront décisifs et je veux assurer une fois de plus les salariés de la farouche volonté de tous les élus et de la population de se battre à leurs côtés.

Le site officiel de la commune rendra bien sûr compte, au fur et à mesure, de l'évolution de la situation.

Dans l'attente, la lecture de ce bulletin semestriel vous invite, comme à l'accoutumée, à prendre connaissance de l'actualité du village au travers des décisions du conseil municipal et de la vie de ses écoles et associations.

Le Maire, Roger GAMOY



La Commune d'ITXASSOU a adhéré au dispositif "**Ma Commune, Ma Santé**".

Une offre collective, mutualisée et négociée au meilleur tarif pour une complémentaire santé aux meilleures conditions.



(voir article page 13)



Nouveau !
Toutes les informations sur la commune

Visez ce flashcode et connectez-vous
au site officiel de la Commune d'ITXASSOU
www.itxassou.fr

Grand Marché Transatlantique

TAFTA : positionnement de la commune

Par délibération en date du 2 février 2015 le Conseil Municipal d'ITXASSOU, dans sa grande majorité, a décidé du positionnement du territoire de la Commune d'ITXASSOU en "zone hors TAFTA".

Rappelons que le TAFTA est un Partenariat Transatlantique de Commerce et d'Investissement (PTCI ou Trans Atlantic Free Trade Agreement – TAFTA en anglais) avec les États-Unis, un accord que la Commission Européenne négocie actuellement et qui vise à instaurer un grand marché dérégulé.

Le contenu de ce traité comporte de nombreuses incertitudes et son application pourrait avoir des conséquences importantes sur les conditions de vie (normes sanitaires et environnementales) et sur les services publics.

En démantelant une partie importante des droits de douane, ce projet de grand marché transatlantique s'attaque à la qualité de la production en Europe, à notre environnement et à notre santé.

Pareil accord impacterait évidemment les achats de fournitures et de produits dans les commerces en ayant pour effet un dumping de la production locale et une mise en question des circuits courts en particulier pour les produits alimentaires issus de l'agriculture locale.

Ligne ferroviaire

Cambo-les-Bains / Saint-Jean-Pied-de-Port

Les travaux de réhabilitation et modernisation de la ligne ferroviaire sont entrés dans leur phase opérationnelle ce printemps.

Cette 2^{ème} phase, d'un coût de 44 millions d'Euros, prévoit la réhabilitation de 38 kms de voie ferrée, la reprise des passages à niveaux et la mise en accessibilité des gares de Cambo-les-Bains et Saint-Jean-Pied-de-Port.

La réouverture de la ligne est prévue pour la fin de l'année 2015.

Ce chantier conséquent génère nécessairement des nuisances et nous remercions les riverains impactés de leur compréhension.

Itsasuar adiskideak,

Editorial hori idazteko mementoan, "LA NIVE" Artamendu eta Ahalmen Berreskuratze Zentroak bizi duen egoera arras gogorra aipatzea ezinbestekoa iduritzen zait.

Bada hamarkada zombait eraikin hori ITSASUko paisaiaren parte dela. Lehen hotel bat zena (Hostellerie de la Nive), 1960ko hamarkadan, Baionako Caisse Primaire de Sécurité Sociale (Gizarte Segurantzak Kutxa) eraikinaren jabe egin zelarik, pausa etxe bilakatu zen.

Iraganean, itsasuar anitzek bertan lan egin zuten. Gaur egun ere, itsasuar batzuk langile dira hor. Urte guzti horietan, Itsasuko eta inguruko pazientek "LA NIVE" zentroan beren etxetik hurbil artatuak eta ospitaleratuak izateko aukera izan dute.

Orain, UGECAMen jabego (Union de Gestion des Caisses d'Assurance Maladie – Gizarte Segurantzak Kudeaketa Batasuna), Artamendu eta Ahalmen Berreskuratze Zentroa bilakatu dena Baionako hirigunera leku aldatzen entseatu dira behin baino gehiagotan. Azkenean, 2015eko apirilaren 1az geroztik, aldi bateko lanaren gelditze bat egitera behartua da.

Zer galtzea ! Sentimendu hori da nagusi : gutienez 44 lanpostu dira jokoan, eta, paraleloki, ipar Euskal Herri barnealdea egituratzen duen medikuntza sare baten desagertzea ere.

Zentro horrek bere aktibitatea mantentzearekin jokoan denaz kontziente eta oharturik, hatsarretik, soldatadunak beren lanpostuen defentsarako borrokan lagundu ditut,

aktibitatearen mantentzearen alde egin dut. Horretan, herriko hautetsiek eta ondoko pertsona horiek ere sustengatu naute :

- ALLAUX andrea, bozkagune horretako diputatua,
- ESPAGNAC andrea, senataria,
- BRU jauna, kontseilari orokorra eta gaur egun departamenduko kontseilaria,
- BAUDRY jauna, Errobi Herri Elkargoko lehendakaria, eta, elkargoko kide diren herrietako auzapezak,
- eta Garazi – Baigorri Herri Elkargoa ere.

Izenpetzen ahal den eskaera bat bada linean, eta, orain, besteak beste UGECAM eta Agence Régionale de Santé (Eskualdeko Osasun Agentzia) erakundeekin harremanetan jartzen entsetzen gara behin eta berriz.

Zentro hori atxiki ahal izateko indar joko batean sartuak gara. Borroka horrek ondorio onak izatea eta eraikineko jarduerak aitzina segitzea espero dugu. Ondoko hilabeteak erabakigarriak izanen dira. Berriz ere, hemen, beren alde borrokatzeko hautetsi guztien eta herriaren borondate tinkoa adierazi eta segurtatu nahi diet soldatadunei.

Herriko webgune ofizialean, aitzinatu arau, egoeraren bilakaeraren berri emanen dugu, naski.

Anartean, seihileko aldizkari horretan, usaian bezala, herriko kontseiluaren erabakien, eta eskolako eta elkarteetako biziaren berrien bitartez, herriko aktualitatearen berri jasoko duzue.

Auzapeza, Roger Gamoy



Services Administratifs

Administrazio Zerbitzuak

Herriko Kontseiluak erabakitakoaren arabera, Centre de Gestion de la Fonction Publique (Funtzio Publikoaren Kudeaketa Zentroa) egiturarekin elkarlanean, Herriko Etxeak administrazio langile berri bat kontratatu du.

2015eko martxoaren 2an, Camille ALZURI Herriko Etxeko idazkaritza zerbitzuan sartu da. Camille formakuntzan ari da, eta, oraindik, bi hizkuntzetan, harrera eta ohiko zereginak egiten ditu.

Aldi berean, liburutegiaren ardura badu ere.

Gaurdanik, administrazio zerbitzuetan 4 langile titular eta ikastun langile 1 badira. Gainera, gaur egun, beste langile batek taldea noizteinka laguntzen du. Astean 26 orenez aritzen da hura, estatu zerbitzuek lansaria %85ean beregain hartzen duten kontratu lagundu baten kariatara.

Langile kopuruaren emendatzearen ondorioz, zereginen plangintza berria, bulegoen berrantolaketa eta zaharkitutako tresna informatikoen arraberritzea egin dira.

Conformément à une décision du Conseil Municipal la Commune a procédé, en collaboration avec le Centre de Gestion de la Fonction Publique, au recrutement d'un agent administratif supplémentaire.

Le 2 mars 2015 Camille ALZURI a rejoint le secrétariat de la Mairie.

Camille est en formation et assure d'ores et déjà, en bilingue, l'accueil et les tâches courantes.

Parallèlement elle a également pris la responsabilité de la bibliothèque (article page 15).

Désormais les services administratifs comptent 4 agents titulaires et 1 agent stagiaire. De plus, l'équipe est actuellement et ponctuellement renforcée par un agent intervenant à hauteur de 26 heures hebdomadaires dans le cadre d'un contrat aidé bénéficiant d'une prise en charge par les services de l'État à hauteur de 85 %.

Le renforcement des effectifs a conduit à une nouvelle répartition des tâches et à un réaménagement des bureaux.

Parallèlement, il est prévu le renouvellement du parc informatique devenu obsolète.

Offre d'Emploi • Lan Eskaintza

Services péri-scolaires

Dans le cadre de la restauration scolaire, la Commune emploie au sein du service de cantine municipale, des employés chargés notamment du service des repas et de la surveillance des enfants.

Pour la rentrée de septembre 2015 et compte tenu du départ à la retraite de Richard ZAFFUTO, la Commune recherche une personne chargée d'intervenir en période scolaire entre 12h00 et 14h00 mais susceptible également d'assurer ponctuellement des remplacements sur une amplitude horaire courant de 10h45 à 15h45.

Eskolaz kanpoko zerbitzuak

Eskoletako jantegietarako, herriko jantegi zerbitzuaren baitan, apairuen zerbitzuetaz eta haurren zaintzetaz arduratzen diren langileak enplegatzen ditu Herriko Etxeak. Richard ZAFFUTO-k erretreta hartzen duela kontuan harturik, 2015eko iraileko sartzarako, eskola denboraldietan 12:00 eta 14:00 artean lan egin dezakeen eta 10:45 eta 15:45 artean noizteinka ordezkapenak egiten ahaliko dituen pertsona bat zerkatzen du Herriko Etxeak.

Ci-dessous quelques chiffres significatifs affectés en matière d'investissement :

Concernant les dépenses

- ➔ 1.105.000€ en prévision d'opérations relatives aux bâtiments communaux (solde travaux Harretxea, rénovation anc.mairie/ etxe Ttipia, espace muséographique Ateka, ravalement Peruskenia, acquisition Trinquet Balaki...)
- ➔ 551.436€ en opérations de voirie (aménagement de Karrika Nagusia et du bourg, affaissements de chaussées Laxia et Predonia, réfection de voiries et acquisitions de terrains de voirie, parking Pas-de-Roland...)

Concernant les recettes

- ➔ 1.109.569€ en reports des excédents cumulés des 2 sections du CA 2014,
- ➔ 193.935€ en virement de la section de fonctionnement,
- ➔ 400.000€ d'emprunt pour permettre d'équilibrer la section d'investissement.

Les Finances de la Commune

Les comptes administratifs 2014 et budgets primitifs 2015 sont consultables dans leur intégralité à la mairie.

Comptes Administratifs (CA) 2014

Les Comptes Administratifs 2014 des différents budgets de la Commune, qui retracent le résultat de la gestion de l'exercice écoulé, ont été votés à l'unanimité par le Conseil Municipal en date du 9 avril 2015.

Le CA 2014 du budget principal dégage un excédent global de clôture de 1.109.569,83€. comprenant :

- ➔ un excédent de fonctionnement de **344.425,06€** (recettes 1.768.266,42 – dépenses 1.423.841,36)
- ➔ et un excédent d'investissement de **765.144,77€** (recettes 1.809.180,70 – dépenses 1.044.035,93)

Budget primitif principal 2015 :

D'un point de vue comptable, le budget est structuré en deux parties : une section de fonctionnement et une section d'investissement. Chacune de ces sections doit être présentée en équilibre (recettes = dépenses).

Le fonctionnement correspond :

- ➔ Aux crédits nécessaires pour assurer la gestion des services municipaux : la rémunération du personnel, les achats de fournitures et de services nécessaires au fonctionnement et à l'entretien du patrimoine, etc.

- ➔ Aux recettes constituées par la perception des impôts locaux, des dotations de fonctionnement reçues de l'État, l'attribution de compensation de la taxe professionnelle, et des produits venant des différents services (restauration scolaire, garderie/ études, locations, etc.).

L'investissement correspond :

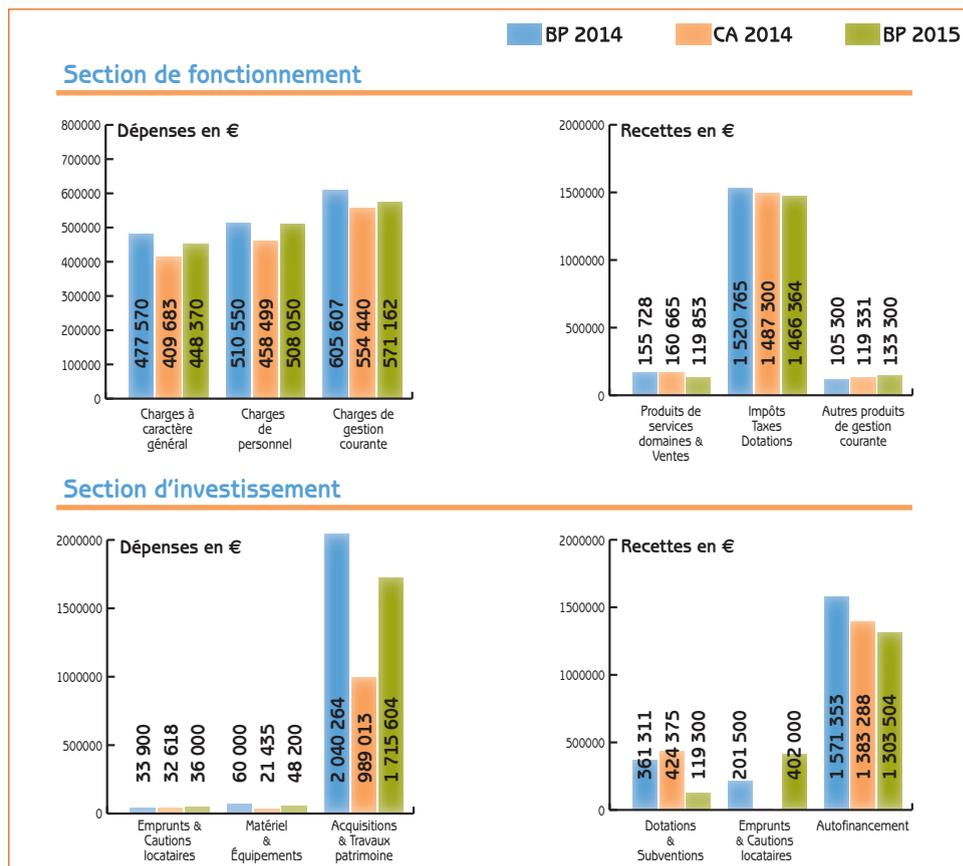
- ➔ Aux achats durables nécessaires pour développer ou mettre en œuvre les services publics : constructions de bâtiments, développement de la voirie, achat des équipements indispensables au fonctionnement et bien sûr le remboursement des emprunts.
- ➔ La partie recettes est constituée de l'autofinancement, les dotations ou encore subventions d'investissement reçues et du capital emprunté.

Le budget communal a été adopté à la majorité, par 15 voix pour et 4 voix contre. Les élus de l'opposition ont souligné qu'ils ne votaient pas le budget pour raisons d'orientations budgétaires et/ou de retard des opérations prévues.

Baisse sensible des dotations publiques

Vote en faveur du **maintien des taux de la fiscalité locale**, par 18 voix pour et 1 contre.

- Taxe d'habitation.....10,06%
- Taxe foncier bâti10,75%
- Taxe foncier non bâti24,95%



Instruction des dossiers d'Urbanisme

Conformément à la loi, à compter du 1^{er} juillet 2015 l'instruction des dossiers d'urbanisme ne sera plus assurée par l'État.

Les communes membres de la Communauté de Communes ont décidé de mutualiser cette compétence en se dotant d'un nouveau service "urbanisme" qui sera chargé de l'instruction de l'ensemble des autorisations d'urbanisme. Nous relevons ici encore qu'il s'agit d'un transfert de compétences de l'État sans toutefois de transfert financier.

Hirigintzako txostenen bideratzea

2015eko uztailaren 1etik goiti, legearen arabera, estatuaren zerbitzuek ez dituzte gehiago hirigintzako txostenen bideratzeak segurtatuko.

Herri Elkargoaren parte diren herriek eskumen horren mutualizatzea edo bateratzea erabaki dute. Horretarako, hirigintzako baimen guztien bideratzeaz arduratuko den "hirigintza" zerbitzu berri bat sortzea erabaki dute.

Berriz ere, estatuaren eskumen baten eskualdaketa bat dela azpimarratu nahi dugu, baina, diru lekualdaketa gabe egiten dela.

S'agissant du dossier relatif au Plan Local d'Urbanisme, les élus ont amorcé en fin d'année 2014 une réflexion sur la mutation du document graphique actuel (carte des zonages)

Les paramètres liés :

- ➔ aux orientations arrêtées au niveau du PADD (Plan d'Aménagement et de Développement Durables) notamment en terme de population
- ➔ aux obligations législatives dictées par la Loi ALUR (Loi pour l'Accès au Logement et un Urbanisme Rénové)
- ➔ aux schémas d'orientation locaux et autres documents de portée obligatoire
- ➔ aux attentes diverses et différentes exprimées par les élus,

rendent l'exercice difficile. Des séances de travail ont été programmées en cette fin de semestre avec le bureau d'études Sylvie ESCOFFIER afin notamment d'organiser une première réunion avec les Personnes Publiques Associées (services de l'État, SCOT et autres organismes divers...) et tendre vers une orientation de fond sur laquelle se déclinera le projet d'ITXASSOU.

Cette orientation fera l'objet d'une présentation publique dont la commune assurera une large publicité via la diffusion d'une information dans chaque foyer d'ITXASSOU notamment.

Loi ALUR : promulguée en mars 2014 cette loi tend à préserver les espaces naturels et agricoles, à favoriser la densification des quartiers pavillonnaires, donner un coup d'arrêt à l'artificialisation des sols en favorisant le reclassement en zones naturelles des anciennes zones à urbaniser et enfin lutter contre l'étalement urbain. À terme cette loi "milite" également en faveur de l'élaboration de plans locaux d'urbanisme

à l'échelle de l'intercommunalité et non plus de la commune.

Par ailleurs et en terme d'urbanisme, chacun aura noté que l'opération "ORDOKIA" a enregistré un réel démarrage au cours du 2^{ème} semestre 2014. Aujourd'hui ce sont 17 permis de construire pour maisons individuelles et maisons mitoyennes (soit un total de 24 logements) qui ont été délivrés et qui viennent se rajouter aux constructions en cours :

- ➔ première résidence de 34 logements,
- ➔ 2 bâtiments destinés à recevoir des activités professionnelles et commerciales.

Les acquéreurs des terrains à bâtir sont en majorité de jeunes couples désireux de développer ou poursuivre à ITXASSOU leurs projets de vie.

Quant au lotissement communal "Oilomokonia" l'ensemble des terrains a été vendu et les constructions vont désormais bon train.

Conformément à la volonté des élus les porteurs de projets sont des primo-accédants : jeunes couples, parents de jeunes enfants qui viendront gonfler les effectifs de nos groupes scolaires et apporter une vitalité supplémentaire à la Commune.

Par ailleurs et dans le cadre du développement de ce lotissement communal un terrain a été vendu à Habitat Sud Atlantic qui porte un projet de construction de 8 logements locatifs. Le dossier de permis de construire a été retardé en raison d'éléments relevant de la Loi sur l'Eau ne remettant toutefois pas en cause le projet tel que défini avec les élus.

- ➔ 34 bizitegiko lehen eraikina,
- ➔ aktibitate profesionalak eta merkataritza-jarduerak hartuko dituzten 2 eraikin.

Eraikitzeke etxelurren jabe egin direnak, gehiengoan, beren bizia ITSASUn segitu eta garatu xede duten bikote gazteak direla azpimarratu nahi genuke.

"Oilomokonia" herriko etxe multzoari dagokionez, lur guztiak salduak izan dira eta eraikuntza lanak laster aitzinatzen ari dira. Hautetsien borondateari jarraikiz, proiektu eramaileak lehenetsi jabegaia dira : bikote gazteak, gure eskoletako kopuruak emendatzera jinen diren eta herrian bizitasuna ekarriko duten haur gazteen burasoak.

Gainera, herriko etxe multzo horren garapenaren baitan, Habitat Sud Atlantic egiturari lur eremu bat saldu dio Herriko Etxeak. Alokatzeko 8 bizitegiren eraikitzeke proiektua du egitura horrek. Uraren Legeari lotutako elementuen ondorioz, eraikitzeke baimen txostena gibelatua izan da. Nolanahi ere, hautetsiekin finkatu proiektua ez da dudana ezarria.

Hirigintza

Hirigintza Tokiko Planari dagokionez, 2014 urte hondarrean, oraingo dokumentu grafikoaren (herria eremuka zatikatze karta) aldaketari buruzko gogoeta hasi zuten hautetsiek.

Ondoko puntuei lotutako parametroek finantza aldia zailtzen dute :

- ➔ AGIP mailan (Antolakuntza eta Garapen Iraun-kor Proiektua) erabakitako orientazioek, biztanleriari dagokionez bereziki,
- ➔ ALUR Legeak (Etxebizitzaren eta Hirigintza Berrituaren Sarbiderako Legea) agindutako betebeharrak
- ➔ tokiko orientazio eskemek eta betebeharrezko ondorioak dituzten beste dokumentuek,
- ➔ hautetsiek adierazitako igurikatze anizkunek eta desberdinek,

Urte erdiaren memento honetan, Sylvie ESCOFFIER ikerketa bulegoarekin lan saioak programatu dira. Saio horien bi helburuak HTPari loturik diren pertsona publikoekin lehen bilkura baten antolatzea (estatuaren zerbitzuak, LAE

- Lurralde Antolaketa Eskema - eta bestelako erakunde anizkunak...) eta ITSASUKO proiektua funtsezko orientazio batzuetan finkatzea dira.

Orientazio horiek aurkezpen publiko batean aurkeztuak izanen dira. Horren jakinarazteko, ITSASUKO etxe guztietara informazioa helaraziko du Herriko Etxeak.

ALUR Legea : 2014ko martxoan promulgatutako legea da. Naturako eta laborantzako eremuak babesteko, etxe multzo osatutako auzoak dentsifikatzeko, lehengo zonalde urbanizatuak zonalde naturalean sailkatuz luraren artifizializazioa geldiarazteko, eta, urbanizazioaren zabaltzearen aurka egiteko sortu da. Epean, hirigintza tokiko planak herrietan landu ordez, herri elkargoetan lantzearen alde egiten du lege horrek.

Gainera, hirigintzarekin segituz, 2014ko bigarren urte erdian, "ORDOKIA" operazioa egiazki abiatu dela ohartu dira denak. Gaur egun, etxe indibidualak eta elkarri datxizkion etxeak egiteko (24 bizitegi orotara), 17 eraikitzeke baimen eman dira.

Bestalde, honakoa eraikitzen ari dira ere :

Bâtiments Communaux

En février 2015 le Conseil Municipal a décidé à l'unanimité d'abonner la commune au service technique de l'Agence Publique de Gestion Locale : service d'expertise dont les communes du Département par une mutualisation de leurs services et de leurs besoins ont décidé de se doter.

Ainsi la Commune pourra faire appel autant que nécessaire aux architectes, ingénieurs et autres techniciens qui composent ce service pour un accompagnement en fonction de ses besoins et projets.

Le Logement

Harretxea

L'opération est définitivement clôturée avec l'ouverture ces dernières semaines du commerce porté par Gregory BIRMACKER et Bastien LACAZE qui ont obtenu l'autorisation d'exploiter dans les locaux une licence de débit de boissons de 4^{ème} catégorie. Ces jeunes entrepreneurs bénéficient d'un bail commercial consenti par la commune.

Gageons que leur entreprise réussisse, que ce commerce s'inscrive dans le paysage communal et donne un attrait supplémentaire à cette rue qui vient également de s'enrichir d'un commerce de prêt à porter développé par la jeune itsasuar Vaiana ETCHEPARE.

Operazioa behin betiko bururatua da. As-teotan, Gregory BIRMACKER eta Bastien LACAZE-ek saltegia ireki dute. Beren ostatuan, 4. kategoriako edari-saltegi lizentzia baliatzeko baimena eskuratu dute. Herriak onartutako saltegi-alokairua pagatuko dute enpresaburu gazte horiek. Beren enpresa ongi ibiltzea, ostatua herriaren

bizitzaren parte izatea eta karrika horri – Vaiana ETCHEPARE itsasuar gazteak sortu jantzigintzako arropa saltegia ere gehitu berri zaio – erakargarritasun gehiago ematea espero dugu.

Ancienne Mairie • Etxe Ttipia

La commune a obtenu en avril le permis de construire visant à la réhabilitation de cet ensemble immobilier.

Le cabinet d'architectes ALAMAN / MAC-DONALD est chargé du dossier. L'appel d'offres devrait être lancé pour la rentrée de septembre avec un début d'exécution des travaux en fin d'année.

Etxe multzo horren zaharberritzea xedetzat duen eraikitze baimena eskuratu du Herriko Etxeak apirilean.

ALAMAN / MAC-DONALD arkitekto bulegoa dozier horretaz arduratuko da. Eskaintza deialdia irailean edo ikasturte hastapenean eginen da ontsalaz. Urte hondarrean, normalki, lanak egiten hasiko dira.

Projets

Ateka

Comme indiqué dans le précédent bulletin municipal, la Commune porte le projet de requalification de l'espace ATEKA.

L'objectif arrêté et clairement identifié auprès du CAUE et notamment de son intervenante Mme OLMOS qui assiste de façon très méthodique et professionnelle les élus, indique que :

l'espace ATEKA doit nécessairement s'affirmer comme un lieu d'informations et non plus d'expositions. Il doit de fait être repéré et matérialisé comme tel.

L'espace ATEKA doit pouvoir :

- ➔ présenter la commune, son histoire, son patrimoine, ses particularités sans tomber dans les travers d'une "carte postale".
- ➔ promouvoir la commune et donner envie au visiteur de découvrir le village selon divers centres d'intérêt. Il est

nécessaire de susciter la curiosité voire de provoquer l'émotion.

De fait le groupe de travail a d'ores et déjà identifié les thèmes qui méritent d'être mis en avant selon des procédés très simples tels que des photographies, des panneaux associant textes et images.

À ce propos, la Commune lance un appel à toutes les personnes qui détiendraient des documents (textes, photos...) susceptibles d'être prêtés à des fins de reproduction.

Acquisition du Trinquet Balaki

Par délibération en date du 20 novembre 2014 le Conseil Municipal à une large majorité (les 4 élus de l'opposition ont voté contre) a arrêté le principe de l'acquisition du trinquet pour la somme de 400 000€.

Cette délibération ayant fait l'objet d'un recours, la commune reste dans l'attente du jugement du Tribunal Administratif.

Herriko Eraikinak

2015eko otsailan, Agence Publique de Gestion Locale-en (Tokiko Kudeaketarako Agentzia Publikoa) zerbitzu teknikoak baliatzea erabaki du Herriko Kontseiluak, aho batez.

Departamenduko herriek beren zerbitzuak eta beharrak bateratzearekin sortu duten gaitasun handiko zerbitzu bat da.

Horrela, zerbitzu hori osatzen duten arkitektoei, ingeniariari eta bestelako teknikariari behar bezain beste dei egiten ahalko die Herriko Etxeak, eta, bere behar eta proiektuen arabera, guzti horien laguntza jasotzen ahalko du.

Proiektuak

Ateka

Herriko azken aldirian jakinarazi bezala, Herriko Etxeak ATEKA espazioaren berriz kalifikatze proiektua beregain hartzen du.

CAUE egiturarekin eta hautetsiak arras manera metodikoan eta profesionalan laguntzen dituen OLMOS anderearekin finkatu eta identifikatutako helburua, honakoa da :

➔ ATEKA espazioa ez da gehiago erakusketa gune bezala irudikatu behar, baizik eta informazio gune bezala. Horrela begiztatua eta gauzatua izan behar da.

➔ ATEKA espazioak honakoa eskaini behar du :

Herriaren historia, ondarea eta berezitasunen aurkezpena, baina "karta postalen" makurretan erori gabe.

Herria sustatu, bere promozioa egin. Bere interes anizkunen arabera, bisitariari herria ezagutzeko gogoia piztu. Kuriositatea piztea eta emozioak sortzea beharrezkoa da.

Oraindik, lehenestea merezi duten gaiak identifikatu ditu lan taldeak.

Egin-molde simple batzuen bitartez aurkeztuko ditu, hala nola argazkien bitartez, testuak eta irudiak bateratzen dituzten panelen bitartez...

Edukiari dagokionez anbiziotsua eta instalazio funtzionamendu mailan xumea izan behar du ATEKAK. Dozier honentzat erabakitako 2015eko aurrekontua 55000€koa da.

Balaki Trinketaren Erostea

2014ko azaroaren 20ko erabakiaren ondorioz, lauhun mila euroko prezioan, Herriko Kontseiluaren gehiengo zabal batek (oposizioa 4 hautetsik kontra bozkatu dute) trinketaren erostea onartu du.

Erabaki horrek helegite bat jaso duenez, proiektuari segida emateko, auzitegi administratiboaren erantzunaren beha da Herriko Etxea.

COMMUNE

NOTRE

et
ses
réalisations



Toute l'actualité de notre village en un seul clic sur :
www.itxassou.fr

Voirie

Bideak

Erabakitako programaren arabera, "Ordokia" biribilgunetik farmazia arteko tartean, "Karrika Nagusia" bidearen antolaketa obratuko du Herriko Etxeak.

2014ko finantza aldiari, "euri-urak" sarearen obratzea egin zela azpimarra dezagun. Irailean burutu beharreko lanak honakoak izanen dira :

Ardatz nagusiaren eta "Ordokia" programako bide berriaren arteko zirkulazioa arautuko duen biribilgune baten obratzea. "Ordokia"-ko bide berriaren obratzea etxe eraikitzailearen esku da, eta, epean, herriaren esku geldituko da, Bidearen berrantolaketa, ondokoarekin :

- oinbideen sorkuntza, iristeko erraztasunari dagokionez aplikagarri diren arauen arabera
- oinbidearen segurtasuna zaintzea, bidearen eskuinaldean, artean, berdegunea ezarri,

Herriko Etxeak teknika mailan zinez bereziak eta aurreikuspenen arabera diru balio handikoak izanen diren lanei buru egin behar die ere. Horra lanak zein diren : "Lizarraga" jabetza eskubideko "Marthiarenia" leku-izenean gertatu bide lehertzearen tratamendua. Egoera horren ondorioz, jadanik, edukialaren araberako zirkulazioaren mugatzea gertatu da. Gainera, lekuaren itxura eta eremu motaren ondorioz, egin beharrezko lanak zein diren jakiteko, lehenago, ikerketa bereziak egin behar dira. Ondotik, indartze lanak eta Latsearen gainaldean den obraren eraikitzea burutzen ahalko dira.

"Berandotzeko bidea" bide ardatzaren gainaldean den "Predonia"-ren eskuinaldean gertatutako lur lehertze handiaz arduratzea. Hor ere, konponketa lan zaila aurreikusten da, eta edozer egin aitzin, lur ikerketa eta azterketa baten egitea beharrezkoa izanen da.

Ingeniaritzarako, Tokiko Kudeaketarako Agentzia Publikoaren (Agence Publique de Gestion Locale) zerbitzuak galdegin ditu Herriko Etxeak, Bideak eta Sareak herriarteko zerbitzuarenak hain zuzen. Paraleloki, diru laguntzak eskatu ditu.

Nahitaez zirkulazioa baldintzatuko duten obra horiei buruzko informazioa zabalduko du Herriko Etxeak, faltarik gabe.

La Commune va réaliser conformément au programme arrêté l'aménagement de la voie "Karrika Nagusia" dans sa partie comprise depuis le giratoire "Ordokia" et jusqu'à la pharmacie.

À noter que l'exercice 2014 avait vu la réalisation du réseau "eaux pluviales". Les travaux à venir en septembre prévoient :

- la réalisation d'un giratoire destiné à réguler la circulation entre l'axe principal et la nouvelle voie du programme "Ordokia" laquelle est portée par le lotisseur et sera cédée à terme à la commune,
- le réaménagement de la voie avec :
 - ➔ création de trottoirs selon les normes applicables en terme d'accessibilité
 - ➔ sécurisation du cheminement piétonnier en interposant un espace vert au droit de la chaussée.

La commune doit également faire face à des travaux d'une technicité toute particulière et d'un coût qui, selon les prévisions, s'annonce conséquent à savoir :

- le traitement d'un affaissement de chaussée au lieu-dit "Marthiarenia" au droit de la propriété "Lizarraga". Cette situation a d'ores et déjà conduit à une limitation de la circulation en terme de tonnage. Les travaux à venir, compte tenu de la configuration des lieux et de la nature du terrain, nécessitent des études spécifiques avant le lancement du chantier de confortement et de construction de l'ouvrage surplombant le Laxia.

- la prise en charge du glissement consécutif de terrain au droit de "Predonia" surplombant l'axe routier "berandotzeko bidea". Ici encore une intervention délicate en perspective nécessitant d'entreprendre des études de sol et de prospection avant toute intervention.

Il est à noter que la commune s'est attachée en terme d'ingénierie les services de l'Agence Publique de Gestion Locale (service intercommunal Voirie et Réseaux) et a, parallèlement, sollicité des aides financières.

La commune ne manquera pas de communiquer sur ces chantiers à venir qui nécessairement entraîneront des restrictions de circulation.

Aménagement de la Place

Le précédent bulletin municipal rendait compte de ce projet visant à une restructuration – amélioration de la Place d'Itxassou et de la rue "Karrika Nagusia" depuis Sanoki et jusqu'à Balaki.

Ce dossier a fait l'objet d'une réflexion ouverte avec les commerçants et les propriétaires riverains de "La Place" et a permis de retenir des éléments de nature à dresser les grandes lignes d'un cahier des charges en cours d'écriture.

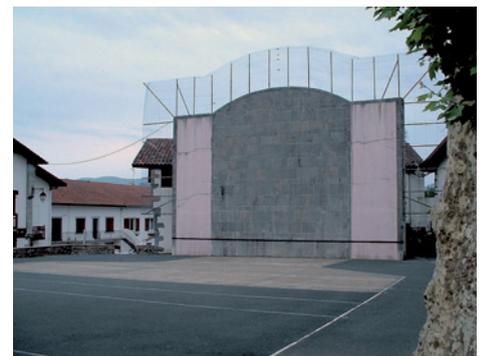
Ce printemps les agents techniques communaux ont procédé à des travaux de réhabilitation du fronton : reprise du sol, ponçage du frontis, peintures...

Plazaren Antolaketa Lanak

Aitzineko herriko aldizkarian, Sanokitik hasi eta Balakiraino "Karrika Nagusia" karrikaren eta Itsasuko Plazaren berrantolaketa – hobetzea xede duen proiektua aipatzen zen.

"Plazako" jabe eta saltzaileekin gogoeta irekia eramana izan da lehenik. Horren ondotik, idazketa fasean den baldintza agiriarendako ardatz nagusiak atxiki dira.

Udaberri honetan, herriko teknikariek pilotu plazaren zaharberitze lanak egin dituzte : zolaren konpontzea, aitzinaldearen leuntzea, tindaketa...





Pour toute question sur le tri ou récupérer le calendrier de collecte 2015 :
Bereizketari buruzko galdera ororentzat edota 2015eko bilketa egutegia eskuratzeko :
www.errobi.fr ou 05 59 93 50 62

Les Déchets - Collecte "Porte à Porte"

Afin d'améliorer la quantité et la qualité du tri et de réduire la quantité de déchets à enfouir (ordures ménagères), la Communauté de Communes Errobi met en place une collecte des déchets en porte à porte adaptée à nos besoins.

La majorité des foyers dispose de **2 bacs** : un bac pour les **ordures ménagères** collecté une fois par semaine, et un bac pour les **emballages et papiers** collecté tous les 15 jours.

Une grande partie d'Ixassou a profité de cette réforme en 2014 : pour les zones non traitées, car difficiles d'accès par les camions de collecte, une réflexion est actuellement en cours.

Les premiers résultats de cette modernisation de collecte sont très encourageants ! La quantité d'ordures ménagères a nettement diminué et le tri a augmenté.

Évolution constatée en fonction des 1^{ers} mois de collecte avec les bacs individuels

Commune d'Ixassou Itsasuko Herria	2013	estimation 2015eko estimazioak
Ordures ménagères Etxe hondakinak	490 Tonnes/tona 235kg/hab-bitz.	275 Tonnes/tona 132kg/hab-bitz.
Emballages et papiers Estalkiak eta paperkiak	92 Tonnes/tona 44kg/hab-bitz.	105 Tonnes/tona 50kg/hab-bitz.

L'évolution à la baisse des ordures ménagères est le signe d'un meilleur tri dans chaque foyer.

De plus, pratiquement 40% des foyers individuels ont un composteur : nous nous félicitons de ce taux important et vous rappelons que des composteurs sont disponibles (bois ou plastique) à la Communauté de Communes.

Attention toutefois aux erreurs de tri : dans le bac jaune je dépose :

- briques et cartonnettes
- papiers, journaux, magazines
- emballages métalliques : boîtes de conserve, canettes...
- en plastique, **uniquement ceux qui ont une forme de bouteilles/flacons.**

Les barquettes, poches et pots en plastique ne se recyclent pas et se mettent donc en ordures ménagères.

"Atez Ateko" bilketaren plantan ezartzea

Bereizketaren kantitatea eta kalitatea ho-betzeko eta lurperatu beharreko hondakinen (etxe hondakinak) kopurua ttipitzeko, gure beharretara egokitzen den atez ateko hondakin bilketa plantan ezartzen du Errobi Herri Elkargoak. Etxe gehienetan bi edukiontzi badira : asteen behin biltzen den etxe hondakinendako edukiontzi bat, eta hamabostean behin biltzen den paperki eta estalkiendako edukiontzi bat. 2014az geroztik, Itsasuko biztanleen gehiengo erreforma horretan engaiatua da : bilketa sistema horren baitan sartu ez diren zonaldeetan – bilketa kamioiak zona horietara heltzea gaitz baita – gogoeta bat eramana da gaur egun.

Bilketaren modernizazio horrek eman dituen lehen emaitzak pozgarriak dira zinez ! Etxe hondakinen kopurua azkarki ttipitu da eta bereizketa emendatu da. Etxe hondakinen kopurua ttipitu izana, etxe bakoitzean hobeki bereitzen delako marka da. Gainera, Itsasuko etxeen %40an kasik, konpostarako ontzi bat bada : kopuru handi horrekin kontent gara eta Herri Elkargoan konpostarako ontziak (zurezkoak ala plastikozkoak) eskuratzen ahal dituzuela oroitarazten dugu.

- Kasu haatik bereizketa okerrekin : edukiontzi horian ondokoa ezartzen dut :
- brikak eta kartoi arinak
 - paperak, kazetak, aldizkariak
 - metalezko estalkiak : kontserba ontziak, ontziñoak...
 - plastikoak, **botila/flasko forma dutenak** baizik ez.

Plastikozko ontzixkak, poltsak eta poteak ez direnez berziklatzen, etxe hondakinekin sartu behar dira.

Rappel des règles du bon usager



ENVIRONNEMENT

NATURE

et
agriculture



Mondarrain Artzamendi • Natura 2000

Route de Gerasto

Le Mondarrain est une destination prisée des randonneurs dont nombreux sont ceux qui ne suivent pas les itinéraires balisés du Plan Local de Randonnée (pour mémoire toutes les randonnées démarrent du parking Sanoki – Ateka) et accèdent en véhicule à Gerasto. Alors qu'un terrain privé qui, de longue date, servait de parking a été clôturé, le stationnement est désormais anarchique et la circulation rendue difficile.

Pour des raisons évidentes de sécurité un arrêté municipal interdit désormais le stationnement en accotement et les élus ont convoqué en avril une réunion en Mairie avec les riverains afin d'évaluer la problématique et d'identifier les solutions.

À ce-jour et alors qu'une majorité de propriétaires est peu encline à travailler au règlement de ce conflit d'usage, la Commune a chargé un géomètre de l'identification des limites des domaines public/privé et des surfaces susceptibles de recevoir du stationnement dans des conditions sécurisées.

Nive Zéro Déchet !

Le dimanche 8 mars 2015, 140 personnes ont répondu à l'appel à la mobilisation du Syndicat mixte du bassin versant de la Nive, du SMUH et du Syndicat Bil Ta Garbi, appel relayé par la Commune, pour l'opération Nive Zéro Déchet !

Près de 60 personnes dans les rafts et 80 personnes sur les berges ont nettoyé, en un peu plus de 3 heures, 2,5 km de rivière et ont ramassé plus de 2 tonnes de déchets.



Le succès de cette manifestation repose sur la mobilisation des bénévoles, des pêcheurs et des associations de sports d'eaux vives.

D'année en année, la participation à cette journée est de plus en plus importante. On soulignera la forte mobilisation des jeunes et on se réjouit du franc succès de cette action.

Animation 2015 du Site Natura 2000 Mondarrain Artzamendi

À la suite de la présentation du bilan de l'animation 2014 en comité de pilotage en début d'année, le S.I.V.U, avec l'aide de la D.D.T.M de PAU, a élaboré un dossier de consultation pour s'entourer d'une structure animatrice afin de poursuivre l'animation.

C'est ainsi que depuis mars dernier, le groupement d'associations Euskal Herriko Laborantza Ganbara et Conservatoire d'Espaces Naturels Aquitaine assure la mission d'animation du site Natura 2000.

Deux réunions d'information ont été organisées afin de présenter les cahiers des charges et les modalités d'engagement des 7 contrats agricoles (Mesures Agro-Environnementales Climatiques - M.A.E.C) susceptibles d'être souscrits lors de cette campagne 2015/2019.

Dans ce cadre, trois nouveaux engagements ont été proposés, la mesure "prairies fleuries", "conversion de grande culture en prairie" et "entretien de haie".

De plus, certaines de ces mesures pouvaient être engagées sur des parcelles situées dans le périmètre "élargi" du site pour prendre en compte l'enjeu relatif aux terrains de chasse des chauves-souris répertoriés sur AINHOA.

Par ailleurs, l'année 2015 est la 1^{ère} année de mise en oeuvre d'actions liées aux habitats forestiers, aux zones humides et aux espèces d'intérêt communautaire qui leur sont associées, avec la mobilisation des contrats suivants :

- contrat forestier de mise en défens d'habitats d'intérêt communautaire ;
- contrat forestier de régénération artificielle par plantation ;
- contrat ni agricole – ni forestier ("ni-ni") de mise en défens et de fermeture ou d'aménagement d'accès aux zones humides dégradées.

Pour les contrats forestiers, des secteurs d'intervention ont déjà été identifiés avec l'O.N.F sur la forêt communale d'AINHOA.

Cependant, les objectifs de contractualisation définis cette année seront concentrés sur une surface de 2 Ha afin d'évaluer cette action et à démontrer sa pertinence.

Concernant la restauration de zones humides dégradées, la mise en place du contrat "ni-ni" se fera sur un maximum de 5 tourbières référencées comme prioritaires et situées principalement sur les zones d'estives communales.

Enfin, dans le cadre de l'application du régime d'évaluation des incidences Natura 2000, la structure animatrice peut informer les porteurs de projets et communiquer les inventaires et toute donnée nécessaire à la bonne prise en compte des habitats et des espèces dans les études préalables.

Les photos ici publiées ont été prises sur le secteur de Bizkarluze après les opérations de giobroyage réalisées en avril 2015.

Le secteur d'Ezkandrai a également été nettoyé conformément au contrat MAET souscrit par la commune d'ITXASSOU en 2013.



Itxassou / Los Antiguos

Dans le cadre de la coopération décentralisée France/Argentine, Itxassou/Los Antiguos, une délégation d'Itxassou s'est rendue à son tour à Los Antiguos en Argentine du 06 au 15 janvier 2015 pour rencontrer des producteurs locaux et poursuivre les échanges sur les savoir-faire et les actions à mener.

entreprise d'une haute technicité qui commercialise 50% de la production

La délégation d'Itxassou a pu participer à la Fête Nationale de la Cerise qui s'est déroulée du 8 au 11 janvier 2015 accueillant 60 000 visiteurs en 4 jours. La délégation a été invitée à tenir un stand (identifié par un kakémono Franco Argentin) et à faire déguster ses différentes productions à base de cerises (confitures, cerises au vinaigre et autres produits dérivés) et piments.

Les deux localités sont animées par des points d'intérêt communs :

- rechercher l'appui et l'autonomie économique des petits producteurs,
- diversifier la production,
- rechercher le potentiel de chacun, favoriser et conforter les alliances commerciales, associatives et coopératives,
- suivre une démarche de qualité en mettant en place une demande de dénomination protégée AOP Cerise.

Ces échanges d'expériences et de savoir-faire sont un moteur économique, un appui au développement local de communes telles que Itxassou et Los Antiguos.



N'oubliez pas que l'association XAPATA commercialise des plants de cerisiers en hiver, et qu'il faut pour cela s'inscrire auprès de Xan Estevecorenna :

06 72 95 92 46

Lerro haek uztailean aterako direlarik gerezi sasoina bukatua izanen da...ldazten ditugularik aldiz, maiatzean gira eta ez dakigu nolako uzta eginen dugun aurten, baina jadanik ageri da Peloa aski untsa heldu dela eta Xapata aldiz bakan...lkusiko beraz, aroak ere manatzen baitu !

Bestalde, Itsasuarra eta Xapata elkarrekin eraman dute gogoeta bat Itsasuko gereziaren indarra azkartzeko gogoarekin, Gerezi Pesta egunean. Hortarako tokiko etxe ekoizpen merkatu baten antolatzea pentsatu dute.

Bukatu aitzin, orroitarazten ahal dugu Xapata elkarteko 3 ekoizle izan direla bertze gerezi pesta batetarat...Argentinan, Patagonia eskualdean, urte astapenean, Herriko etxeari esker !

Itsasu eta "Los Antiguos" herrien artean egin trukaketa aberatsa izan da : naiz eta egoera ezberdina izan, bada beti ikusteko eta ikasteko...Eta berdin, ideiak aterako dira harreman horren ondorioz !

Itsasu / Los Antiguos

Itsasu/ Los Antiguos, Frantzia / Argentina lankidetzaren deszentralizatuaren kariatara, Itsasuko ordezkari bat Argentinako Los Antiguosera joan da, 2015eko urtarrilaren 06tik 15era. Han, tokiko ekoizleekin elkartu dira, beren egin-moldeei buruz mintzatu dira eta etorkizunean egitekoa aipatu dute.

Itsasuko hautetsi batek eta Xapata elkarteko hiru ekoizleek osatu ordezkariak biziki harrera ona jaso du. Bisita guztiak biziki aberasgarriak izan dira :

Harrera ofiziala, Los Antiguoseko hautetsien eta estatu nahiz tokiko hedabideen presentziarekin "Chacra" zenbaiten bisita. Gerezien eta tokiko bestelako produktuen ekoizpenean jarduten duten etxaldeak dira hauek. Ekoizpen molde ezberdinen bisita (enpresa handiak, ekoizle ttipiak, kooperatibak)

Ekoizle eta artisauen artean, teknikei eta egin-moldeei buruzko trukaketa bilkurak : landatzea, neurriak, bariatateak, ureztatze sistema, izoztearen aurkako sistema, uzta, kontserbazioa, estalki enbalatzea eta merkaturatzea

Tokiko artisauei bisitak eta bisita turistikoak Los Antiguoseko ekoizpenaren %15a ekoizten duten eta 13 produktorez osatua den "Oasis" herriko kooperatibaren bisita. "Southern Crops By Rio Alara" enpresa pribatuaren bisita. Enpresa horrek bere ekoizpenen %50a merkaturatzen du eta teknika maila altua du.

4 egunez 60 000 bisitari jaso dituen eta 2015eko urtarrilaren 8a eta 11 artean iragan den Gereziaren Besta Nazionalean parte hartu du Itsasuko ordezkariak. Gereziarekin eginiko ekoizpen ezberdinak, erreximentak, gerezi ozipinak eta bestelako ekoizpen eratorriak, biperrak, eta abar saltzeko erakusmahai bat izan du ordezkariak horrek (frantziar-argentinarra den kakémono irudi batekin).

Produktuak dastarazi ditu ere.

Bi herriek ber interes eta gogoak dituzte :

Ekoizle ttipiak sostengatzea eta beren autonomia ekonomikoa bultzatzea
Ekoizpenak dibertsifikatzea
Bakoitzaren ahalmenak biderkatzea, merkatu, elkarte eta kooperatiba aliantzak sustatzea
AOP Gerezia babes izendapena eskuratzeko galdea eginez, kalitate desmarxa batean kokatzea

Esperientzia eta egin-moldeen inguruko trukaketa horiek Itsasu eta Los Antiguos bezalako herri ttipien tokiko ekonomiaren garapenerako motorrak dira.

La délégation composée d'un élu et de trois productrices de l'Association Xapata a été très bien accueillie. Toutes les rencontres ont été très enrichissantes :

- Réception officielle avec les élus de Los Antiguos en présence de la presse locale et nationale
- Visites de diverses "Chacras" (fermes productrices de cerises et d'autres produits locaux) & de différents sites de productions (entreprise importante, petits producteurs, coopératives)
- Réunions d'échanges entre producteurs, artisans sur les savoir-faire et techniques : plantation, taille, variétés, système d'irrigation, système antigel, récolte, conservation, emballage et commercialisation
- Visites à des artisans locaux
- Visite de la coopérative municipale "Oasis" composée de 13 producteurs qui réalisent 15% de la production de Los Antiguos.
- Visite de "Southern Crops By Rio Alara",

Xapata

En début d'année, trois productrices de Xapata ont accompagné un représentant de la commune d'Itxassou en ARGENTINE dans le cadre d'un partenariat entre les deux communes. La ville de Los Antiguos est située en Patagonie. Pendant leur séjour s'est tenue la fête des cerises, qui reçoit près de 60 000 visiteurs tous les ans.

La cerise argentine est essentiellement dédiée à l'export, et le groupe a pu découvrir le soin apporté au fruit pendant les différentes étapes de conditionnement. Même si le contexte est très différent du nôtre, l'échange est toujours une occasion d'apprendre, et donne des idées !

À Itxassou, la saison des cerises n'a pas commencé au moment où nous écrivons ces lignes et sera terminée lorsque ce bulletin sera dans les maisons ; difficile donc d'en rendre compte, même si on sent déjà en mai que si la Peloa semble généreuse, la Xapata quant à elle semble moins fournie sur les arbres cette année...

Pour 2015, l'association Xapata et Itsasuarra ont imaginé une nouvelle formule pour la fête des cerises avec un marché de producteurs. Nous souhaitons ainsi renforcer notre lien avec notre terroir, et apporter une attractivité supplémentaire. Quoiqu'il en soit, les deux associations ont réfléchi et collaboré avec la volonté de proposer une animation de qualité !

*familiale
et
petite
enfance*



Hautzaindegia

Ateak zabalik ditugunetik 3 garren urtea bete berri dugu eta engoiti LEKUONEAN hartzaindegia ezaguna da, ez soilik itsasuar eta luhustarrengatik, baizik eta inguruko herrien ganik ere.

2014 urtean, harrera-ainitza hunen zerbitzuak baliatu dituztenak 50 famili eta 56 haur dira eta okupazio tasa beti gora doa.

2015 urtelako : 2015 eko otsailaren 6 ean, departamenduko familien astea kari, LEKUONEAN elkarteak familia guzietan idekia zegaualdi bat antolatu du. haur gazteen bereixketa gaia aipatu zigularik S. SCHUMACHER familiako terapeuta. Topaketa hori baso baten eta bixkotxa ttipien inguruan bukatu da, talde ttipien artean harremana sortuz (guraso/famili/profesional).

Maiatzan, ereite eta landatze hilabetea antolatu dugu, baratze ttipi bat sortuz hartzaindegian.

Arbiak, eta loreak erein dituzte haurrek eta tomateak, marubiak eta aromatikoak landatu dituzte. Egunero bilketa eta jastaketen berri emanen dizuegu.

Jakin ere LEKUONEAN elkatearen kontsailu administratibean 3 guraso berri sartu direla :

Céline ETCHEPARE Gilenen ama
Amaia GAIZA Louisen ama
Claire HEVELINE Pakoren ama

Uztailen hartzaindegiko familien besta ospatuko dugu irailen eskolaratuko diren haurrei agurra egiteko eta etorri berrieri ongi etorria ospatzeko.



Nous avons entamé notre 3^{ème} année et la crèche LEKUONEAN est à présent bien connue, non seulement des Itsasuar et des Luhostar mais aussi des autres communes alentour.

En 2014, 56 enfants pour 50 familles ont utilisé les services du multi-accueil dont le taux d'occupation est en hausse constante.

À l'occasion de la semaine départementale des familles, l'association LEKUONEAN a organisé une soirée ouverte à toutes les familles. S. SCHUMACHER (thérapeute familiale) a animé cette séance autour de la séparation chez les jeunes enfants.

Cette rencontre s'est terminée autour d'un verre et petits gâteaux et les échanges ont continué par petits groupes créant ainsi des liens entre des personnes qui ne se connaissent pas (parents/familles, familles/professionnelles).

La Crèche Lekuonean

En mai, c'est le mois des semences et plantations, la crèche a inauguré son mini potager. Les enfants ont semé des radis, des fleurs et ont planté des tomates, des fraises et des herbes aromatiques.

Tous les jours les enfants arrosent et surveillent la plus petite "poussée" et nous donnerons des nouvelles quant à la cueillette et la dégustation de ces plantations...

À signaler aussi le nouveau Conseil d'Administration de l'association LEKUONEAN qui comprend trois nouveaux parents :

Céline ETCHEPARE : maman de Gilen,
Amaya GAIZA : maman de Louis,
Claire HEVELINE : maman de Pako

À venir la fête des familles en juillet pour dire au revoir aux grands qui iront à l'école en septembre et accueillir les nouveaux enfants qui vont rentrer en septembre.

Oihana • RAM



La commune d'Ixassou adhère au Relais Assistantes Maternelles "Oihana", basé à Ustaritz, et qui dépend de l'A.A.F.S (Association d'Aide Familiale et Sociale) dont le siège est situé à Anglet.

À ce jour, 11 assistantes maternelles exercent à Ixassou, pour une offre d'accueil d'environ 32 enfants.

Des temps collectifs "ateliers d'éveil" sont proposés par l'animatrice du Relais aux enfants accompagnés de leur assistante maternelle, à la salle de la garderie périscolaire, à raison de cinq séances par trimestre.

Par le biais de thèmes divers, (peinture, manipulations/transvasements, petits bricolages, éveil musical, atelier terre, découverte de livres pour jeunes enfants...), ce sont surtout des moments d'échanges entre enfants, mais aussi entre professionnels de la Petite Enfance.

Les familles sont également conviées à des actions ponctuelles : fêtes de Noël (en décembre dernier, matinée d'éveil musical à la salle Sanoki d'Ixassou), sorties de fin d'année (parc animalier de Sare, parc Ttiki Leku de Souraïde, jardin d'Arnaga à Cambo...).

Les assistantes maternelles sont également informées par l'animatrice des diverses conférences proposées sur le territoire, ou d'éventuelles soirées parentalités ou rencontres/échanges avec des professionnels sur des thèmes divers.

De même, pour celles qui sont intéressées, le Relais peut faciliter l'accès à des modules de formation continue.

Les familles habitant la commune d'Ixassou, tout comme les assistantes maternelles, ont la possibilité de rencontrer l'animatrice du Relais (sur rendez-vous) pour des informations concernant les différents modes de garde des jeunes enfants, mais aussi pour tout ce qui concerne la relation "employeur/ salarié" d'une assistante maternelle (renseignements autour du contrat de travail, Convention Collective, calcul de la mensualisation, des congés payés, déclaration Paj'Emploi, aides de la CAF, modalités de fin de contrat...).

Françoise ETCHEBERRY
Animatrice du Relais "Oihana"
Tél : 05.59.56.65.98 ou 06.84.96.64.80

Association d'Aide Familiale et Sociale
12, Allée Baudelaire - 64 600 Anglet

Tél : 05 59 59 72 72



Osagarria Babestu

LSHZ-ak, A.S.E.P.T elkartearekin partaidetzan (Lurraldeetan Osagarria, Mezkuntza eta Prebentzioaz arduratzen den elkarte) osagarriaren gerizarako ekintzak proposatzen ditu, hala nola, profesional batek kudeatzen dituen memoria, oreka edo elikatzeari buruzko tailerrak.

Tailer bat 2 oreneko 10 saiotan banatzen da, prezioa 15€ / pertsonaka delarik (20€-tan da berez, baina LSHZak 5€ hartzen ditu beregain). Tailerretan 8 edo 12 leku badira.

Interesatua baldin bazirez, aitzinetik izena eman dezakezue, LSHZko idazkaritzan (herriko etxean) zuen eskura ezarri dozierra betez. Tailerrak, interesa erakutsi duten pertsonen kopuruaren arabera antolatuko dira.

Beraz, ez duda, aholku aberasgarriak, sinpleak, argiak eskuratuko dituzue eta zure kezkek dituzten pertsonen konpainian lagun arteko mementu goxo bat pasako duzu.

Nor bere burua zaintzeko ez da sekulan goizegi edo beranduegi !

Depuis le 12 Septembre 2014, l'Établissement Français du Sang de Biarritz organise ses collectes de sang à la salle SANOKI d'Itxassou.

Beaucoup d'Itsasuar et habitants des communes avoisinantes ont répondu aux appels de l'EFS et ont donné leur sang. C'est ainsi que 491 poches ont pu être prélevées.

Ces collectes sont essentielles lorsque l'on sait que les besoins en produits sanguins ont augmenté de 10 % depuis 10 ans.

Mobilisons nous en faveur du don du sang !

Les prochaines collectes de sang à ITXASSOU, auront lieu à la SALLE SANOKI, les :

Jeudi 17 septembre de 15h à 19h
Vendredi 11 décembre de 15h à 19h

Le don du sang est un acte de générosité, de partage, de combat pour la vie, c'est un peu comme le rugby, sport emblématique de notre région.

C'est un acte civique et solidaire.

Préservez votre capital santé

Vous avez plus de 60 ans ?

Le C.C.A.S, en partenariat avec l'A.S.E.P.T (Association Santé Éducation et Prévention sur les Territoires) propose des actions de prévention santé mises en place sous la forme d'ateliers sur la mémoire, l'équilibre ou la nutrition et encadrés par un professionnel.

Un atelier est composé de 10 séances de 2h au prix de 15€/personne (contre 20€, le C.C.A.S prenant à sa charge 5€). Chaque atelier comprendra entre 8 et 12 participants.

Si vous êtes intéressé(e), merci de bien vouloir retirer un bulletin de pré-inscription

au secrétariat du C.C.A.S (mairie). Les ateliers seront planifiés si le nombre de personnes intéressées est suffisant.

Alors n'hésitez pas, vous recevrez de bons conseils, simples et clairs et passerez un moment convivial en compagnie de personnes qui rencontrent les mêmes préoccupations que vous.

Il n'est jamais trop tôt ou trop tard pour s'occuper de soi !



CCAS

Dans sa séance du 20 mars 2015, le conseil d'administration a approuvé par 9 voix pour (le Président s'étant retiré du vote) et 1 abstention le compte administratif 2014 qui reflète le résultat de la gestion de l'année écoulée.

Il dégage un excédent global de clôture de 5 839,68€ dont 5 844,51€ en excédent de fonctionnement et 4,83€ en section d'investissement.

Le budget primitif 2015 a été adopté par 10 voix pour et 1 voix contre :

- ➔ 33 000,00€ en section de fonctionnement
- ➔ 4,00€ en section d'investissement (solde antérieur reporté)

Un membre du conseil d'administration s'est opposé à l'approbation du budget primitif 2015 considérant les sommes

trop importantes allouées à l'article 6232 (confection des colis de Noël, repas des aînés) contrairement aux faibles crédits attribués aux aides financières en faveur des administrés.

Les dépenses prévisionnelles du B.P 2015 concernent principalement :

- les participations du C.C.A.S au Centre de Loisirs de Cambo-les-Bains, à l'association Présence Verte, à la Mission Locale Avenir Jeunes Pays Basque et à l'A.D.M.R d'Espelette ;
- la cotisation à l'association "Aide Familiale et Sociale" pour le fonctionnement du Relais Assistantes Maternelles "Oihana" (R.A.M) : mise en place d'activités d'éveil et service d'aide aux parents et assistantes maternelles ;
- le repas des aînés ruraux et la confection

des colis de Noël ;

- l'organisation d'activités de loisirs pour les enfants à chaque période de vacances (transport, prestataires, rémunération des animateurs, achat de petites fournitures) ;
- les secours d'urgence ;
- l'entretien du scooter mis à disposition des jeunes suivis par la Mission Locale Avenir Jeunes Pays Basque.

À noter que le Conseil d'Administration a décidé d'allouer deux nouvelles subventions de 400,00€ et 220,00€ respectivement à l'association LOTURAK d'Itxassou et à la Banque alimentaire de Bayonne et du Pays Basque.

Les recettes proviennent en majeure partie de la subvention de la Commune (25 000,00€) mais également du produit des activités de loisirs.

*familiale
et
bien être*

Voeux

C'est au cours de la traditionnelle cérémonie des voeux aux associations que Monsieur le Maire, au nom du conseil municipal, a formulé ses meilleurs voeux de santé, bonheur et réussite aux associations, aux nouveaux administrés, ainsi qu'à tous les habitants.

Il a souhaité revenir sur l'élan de solidarité et la forte mobilisation dont chacun a fait preuve à l'occasion des inondations du mois de juillet 2014.

Par cet engagement et cette solidarité nous avons souhaité soutenir les sinistrés, dans leur désarroi.

En matière de lien social, il a également tenu à souligner le dernier partenariat initié entre le C.C.A.S d'Ixassou et l'association LOTURAK engagée dans la mise en place de projets collectifs et solidaires en faveur des personnes âgées, des personnes isolées et des personnes en situation de handicap.

Depuis mars 2015, l'association a lancé un système d'échanges solidaires intergénérationnels sur la commune d'Ixassou avec l'objectif que les habitants puissent échanger et partager... une passion, un savoir faire, des services et astuces...

Après avoir remercié chaleureusement l'ensemble des dirigeants et bénévoles œuvrant au sein de nombreuses associations, ce rendez-vous a, comme à l'accoutumée, été l'occasion de mettre à l'honneur celles et ceux dont les actions et victoires ont contribué à faire parler d'Ixassou.

C'est ainsi qu'ont été honorés :

- Louis USTARROZ qui, durant plus d'une décennie, a présidé l'association ITSASUARRAK composée de différentes sections.

Disponible, artisan dans l'âme, fédérateur et gestionnaire, il a su, aidé du bureau et des membres, faire évoluer l'association, la structurer mais également engager et exécuter d'importants travaux de rénovation du bâtiment "Atharri" ;

- l'association UR TIPULA qui regroupe des kayakistes de divers horizons, passionnés par leur activité.

Basée sur Ixassou dans un local communal, cette jeune association d'une cinquantaine de licenciés propose un panel d'activités avec une forte domination de la pratique en eaux vives, participe à des opérations éco-citoyennes et s'est inscrite dans une dynamique de projet relatif à la pratique du handikayak.

En participant à l'appel à projet lancé par la Fédération Française de Canoë-Kayak et EDF, le club s'est vu remettre une dotation financière pour le soutenir dans la concrétisation d'actions en faveur des personnes en situation de handicap ;

- Joana et Maylis URRUTY sacrées, en juin 2014 à Larressore, Championnes de France séniors 2^{ème} série en paleta pelote gomme pleine Trinquet.

Se complétant parfaitement dans le jeu, elles avaient pris de l'avance dès le début de la partie ; leur jeu serré à gauche faisant la différence.

Bravo à elles !

Elkarteentzako ohiko agiantza zeremoniaren kariatara, elkarte, herritar berri eta herritar orori, osasun, zorian eta erreusitze agiantza hoberenak adierazi dizkie Auzapez jaunak, herriko kontseiluaren izenean.

2014ko uztailean gertatu ziren uholdeen ondotik, bakoitzak adierazi zuen elkartasun oldarra eta mobilizatze gaitasuna azpimarratu nahi izan ditu. Engaiamendu eta elkartasun horren bitartez, kaltetuak beren nahasmen eta etsipenean lagundu nahi izan ditugu.

Lotura sozialari dagokionez, ITSASUKO LSMZ eta LOTURAK elkartearen artean abian ezarritako azken partaidetzaren garrantzia azpimarratu nahi izan du ere. Adineko jendeen, pertsona bakartuen eta pertsona elbarrituen laguntzeko proiektu kolektibo eta solidarioak plantan ezartzen aizen da Loturak elkarte. 2015eko martxoaz geroztik, ITSASUKO herrian, belaunaldi arteko trukaketa solidarioetarako sistema bat martxan ezarri du elkarteak. Biztanleek zaletasunak, trebetasunak, zerbitzuak eta jeinuak elkar trukatzeko eta partekatze da helburua...

Elkarte guzti horietan lanean ari diren laguntzaile eta lehendakariak bihotz-bihotzez eskertu ondoan, usaian bezala, beren ekintza eta garaipenen bitartez ITSASUren goraki aipatzea ahalbidetu dutenak ohoratze baliatu da hitzordu hori. Honela, ondoko horiek ohoratuak izan dira :

- Louis USTARROZ, hamar urtez baino gehiago, talde ezberdinez osatua den ITSASUARRAK elkartearen lehendakaria izana. Entzuteko beti prest, artisaua bere baitan, bateratzailea eta kudeatzailea izan da. Bulegoa osatzen dutenek eta elkarte kideek lagundurik, elkarteari aldaketa egokiak egiten eta elkarte ongi egituratzen jakin izan du, eta, gainera, "Atharri" eraikinaren arraberritze lan handiak hasten eta bururatzen jakin izan du ;

- Ingurumen desberdinetarik jiten diren eta kayakaren zale errabiatuak diren kayaklariz osatua da UR TIPULA elkarte. Itsasun finkatuak dira, herriko egoitza batean. Berrogeita hamar bat lizentziatu dituen elkarte gazte horrek aktibitate eta jarduera anitz proposatzen ditu, ur biziaren praktikaren inguruan gehienetan. Jarduera eko-hiritarretan ere parte hartzen dute, eta, elbarrituek kayaka egin dezaten handikayak proiektu batekin hasi dira. Frantziako Kanoa-Kayak Federazioak eta EDFek egindako proiektu deialdiari arropostu emanez, elbarritasun egoeran diren pertsonekin ekintzak gauzatzen laguntzeko diru emaitza bat bildu du ;

- Joana eta Maylis URRUTY, 2014eko ekainean, Larresoron, Trinketea, paleta goman, 2. sailean, seniorretan, Frantziako txapelkunak bilakatu direnak. Jokoan guztiz bat bestearen osagarri dira. Partida hasi eta berehala abantzu ederra bildua zuten, ezkerrean tinkatze jokoarekin abantaila handia harturik. Biba zuek !



À la demande du C.C.A.S, un délégué de l'association Prévention Routière de PAU est intervenu le vendredi 22 mai 2015 pour une action "Séniors, restez mobiles" parce que NON, les séniors ne sont globalement pas plus dangereux que les autres sur la route ! (ils ont moins d'accidents que les usagers des autres tranches d'âge).

En revanche et c'est inévitable, les capacités diminuent avec les années... et ils peuvent se sentir moins à l'aise au volant.

La séance, qui a regroupé une vingtaine de participants, a permis de répondre aux interrogations, d'informer sur les nouveautés du Code de la route et de redonner confiance afin que chacun puisse rester mobile le plus longtemps possible !

Repas du CCAS

159 convives ont accepté l'invitation du C.C.A.S pour le traditionnel banquet du 1^{er} jeudi du mois de février.

Cette année, les élèves de l'école publique accompagnés de l'équipe enseignante ont pris l'initiative de venir pousser la chansonnette et de réchauffer les coeurs pour le plus grand plaisir de tous.

Rendez-vous en 2016 !

Ma commune ma santé

Complémentaire Santé Communale



ACTIONM Dans sa séance du 09 avril 2015, le conseil municipal de la commune d'ITXASSOU a décidé de s'inscrire dans l'action "Ma commune Ma santé" pour permettre aux administrés d'accéder à une complémentaire santé aux meilleures conditions grâce au principe de mutualisation proposé par l'Association loi 1901 ACTIONM.

C'est ainsi que le 15 mai 2015, la commune d'ITXASSOU a officiellement signé la lettre d'accréditation au bénéfice de l'association ACTIONM via son action "Ma commune Ma santé".

Le principe de mutualisation existe déjà. Les salariés des entreprises le savent bien, au 1^{er} janvier 2016, tous devront bénéficier d'une complémentaire santé négociée par leur employeur au bénéfice de tous avec des tarifs uniques non liés à l'âge de l'assuré.

L'objectif de "Ma Commune Ma Santé" est de protéger le reste de la population (non-

salariée) en permettant aux jeunes sans emploi, commerçants, artisans, agriculteurs, chômeurs, séniors et professionnels libéraux, de bénéficier eux aussi, d'une offre collective, mutualisée et négociée au meilleur tarif, sans subir pour autant les augmentations importantes des cotisations d'une année sur l'autre.

Sans questionnaire de santé, sans limite d'âge, personnalisable, l'offre "Ma commune Ma santé" s'adapte aux besoins et assure une couverture de soins à plusieurs niveaux et à des tarifs négociés.

Tous les habitants d'une même commune ayant adhéré au dispositif peuvent, sans discrimination aucune, demander à profiter de l'opération.

Pour en bénéficier, il faut que l'administré se rende en mairie pour retirer un dossier d'inscription, renseigner le bulletin d'affiliation et le retourner.

Une démarche simple, accompagnée et efficace.

Canicule et Fortes chaleurs

Recommandations pour la population

La chaleur est surtout fatigante :

- quand le corps ne s'est pas encore adapté (au début de la vague de chaleur),
- quand elle dure plusieurs jours, surtout si la température reste élevée la nuit,
- quand elle est humide (la sueur ne s'évapore pas) et qu'il n'y a pas de vent (la vapeur d'eau reste comme "collée" à la peau), quand la pollution atmosphérique vient ajouter ses effets à ceux de la chaleur.

Elle peut aggraver des maladies pré-existantes et entraîner des accidents graves et même mortels, comme la déshydratation ou le coup de chaleur.

Des gestes simples permettent d'agir pour prévenir les risques :

- protéger son habitation contre la chaleur et provoquer des courants d'air pendant la nuit ;
- maintenir le corps frais (vêtements amples et légers de préférence en coton) ;
- boire de l'eau régulièrement sans attendre d'avoir soif ;
- utiliser un brumisateur, un ventilateur ou

une climatisation ;

- éviter de sortir et limiter l'activité physique aux heures les plus chaudes de la journée ;
- appeler les membres de sa famille ou son voisinage au téléphone ;
- se faire recenser auprès de la Mairie au 05 59 29 75 36

Les personnes âgées, isolées, handicapées ou leurs proches peuvent se faire connaître auprès des services municipaux pour figurer sur le registre nominatif communal afin que le CCAS puisse prendre de leurs nouvelles et leur proposer une aide adaptée en cas de vague de fortes chaleurs ;

- proposer son aide aux personnes âgées, handicapées ou fragiles qui sont isolées.
- en cas de grossesse, la protection contre la chaleur, une bonne hydratation et l'humidification/ventilation de la peau sont particulièrement importantes.

Canicule Info-Service : 0 800 06 66 66

Les numéros d'urgence

SAMU composez le : 15

Pompiers composez le : 18

Herriko Osasun Gehigarria

Nere Herria, Nere Osagarria

Herriko Etxeak 2015eko apirilaren 9an iragan den bilkuran onartu zuen, herritar orori onetan negoziatu osasun kolektiboko osasun eskaintza osagarria ukaiteko aukera zabaltzea, eta horregatik, 1901 legearen arabera ACTIOM elkarteak proposaturik, "Nere herria, nere osagarria" dispositiboa plantan eman du.

Mutualizazioaren printzipioa ez da berria, enpresetako langileek ongi dakite 2016ko urtarrilaren 1etik goiti, langile orori, enplegatzaileek, denen abantailerako izanen den osasun gehigarria bat negoziatu dutela, prezio bakarrekota eta asegurdunaren adinaren araberkota izanen ez dena.

"Nere herria, nere osagarria" dispositiboaren helburua da, lan egiten ez duten herritarrek babestea, hau da, enplegurik ez duten gazteei, merkatariari, ofizialei, laborariari, langabetuei, erretretadunei eta beren kontu lan egiten dutenei, prezio hoberenetan negoziatu eskaintza kolektibo eta mutualizatu baten eskuratzeko aukera ematea, urte batetik bestera gerta daitezkeen urtesarien emendaketarik pairatu gabe.

"Nere herria, nere osagarria" dispositiboaren eskaintza herritar ororen beharretara egokitzen da, maila ezberdinetako artamenduak errezibitzeko geriza bermatuz, osasunaren gaineko galdategirik gabe, adin mugarik gabe, eta batbederaren arabera zerbitzua eskainiz.

Dispositiboan sartu diren herri bateko herritar orok, operazio horretaz baliatzea galdetu dezake, inongo diskriminaziorik pairatu gabe. Horretarako, herritarrek herriko etxera joan behar du izena emateko dozier baten hartzeko, kidezteko fitxa bete eta itzuli behar du. Desmarta sinple bat, lagundua eta eraginkorra.

Bero Handiko Egunak

Edonoren osasuna arriskuan izan daiteke hiru baldintza hauek betetzen direnean :

- bero handia ;
- gauean tenperatura ez da apaltzen, edo oso gutti ;
- guttienez holako hiru egun segidan izan dira.

Arriskuak saihesteko, zer egin ?

- eguneko oren beroenetan ez atera;
- larrua eta burua eguzkitik babestu;
- usu edan;

izena eman Herriko Etxeko idazkaritzan : adineko jendeek, bakarrik direnek, elbarrituek edo hauen hurbilekoek izena eman dezakete Gizarte Zerbitzuak hauen berri har dezan eta behar izanez gero laguntza egokia emateko, sekulan bero handiak gertatzen badira.



Couleurs en Campagne • 9 & 10 mai 2015

ITXASSOU a accueilli début mai la 6^{ème} édition du concours de peinture et de dessin "Couleurs en Campagne".

En 2014, compte-tenu des scrutins municipaux, la commission culture, nouvellement composée, avait préféré reporter à l'année 2015 l'organisation de l'évènement afin de se donner le temps nécessaire à la mise en oeuvre d'un week-end de qualité.

Chose faite puisque 27 artistes (dont 3 enfants), en quête du bon sujet, se sont emparés des endroits bucoliques du village, y ont posé leur chevalet pour imaginer et concevoir une oeuvre dans le but de mettre en valeur le patrimoine architectural, historique et culturel du village d'ITXASSOU.

Les 32 oeuvres ont été révélées au public et au jury dimanche en fin d'après-midi pour délibération.

Les 5 membres du jury (Josiane CONDRON, Christine ETCHEVERES, Camille MASSON-TALANSIER, Isabelle ARLUCIAGA, Bernadette BORTHURY) ont attribué le classement suivant :

1^{er} prix : René DUBOS d'Estibeaux (40) : une huile mettant en scène des villageois dans le quartier de l'Église ;

2^{ème} prix : Pierre DUHALDE, Bayonnais, pour une technique inédite de collage, représentant la Place et l'hôtel du Fronton ;

3^{ème} prix : José Maria LOPEZ de Villenave (40) pour une huile dans les tons de bleu représentant une vue de l'église depuis les écoles ;

Le **prix enfant** à Iban ARRESSE-IGOR d'Espelette avec la Vierge d'Urzumu et ses multiples couleurs.

Invité à voter, le **public** a attribué son **prix** à Pierre-Jean LAURENCE de Biganos (33) pour une belle maison basque traditionnelle dessinée à la sanguine.

La grande majorité des artistes a participé à l'exposition des oeuvres le week-end suivant. Les Itsasuar peuvent admirer les oeuvres dans la salle du conseil municipal.



Expositions Ateka

Dans l'attente de la requalification de l'espace, les murs d'ATEKA ont en 2015 et à ce jour permis l'organisation de deux expositions.

"Zirrimarra"

Du 17 avril au 17 mai 2015 de Brigitte MASSONDE, nommée "Ttantta"

Elle débute la peinture sur toile à 65 ans et après avoir suivi les cours du peintre Jean VERGNE, s'inscrit chez Arthéis.

La peinture est devenue sa véritable passion et "Ttantta" réserve le résultat de ses ventes à des associations :

Orok-Betan

Animation maison de retraite

Integrazio Batzordea

Association impulsant la scolarisation d'enfants handicapés en ikastola.

Son exposition a été une réussite : la vente des oeuvres a généré une recette de près de 3000€ qui profitera aux enfants soutenus par Integrazio Batzordea.

"Ville Flottante"

Du 13 mars au 13 avril 2015 de Sandor Gonzalez Vilar représenté par Mme Isabelle NIO

L'artiste, né à la Havane en 1977, se spécialise dans le tatouage avant de rejoindre l'Académie des Beaux-Arts. Il travaille sur des projets cinématographiques, pochettes de disques, affiches, livres...

Ses tableaux, surtout en noir et blanc, symbolisent le travail de l'homme et le temps qui passe. Il compte une centaine d'expositions à Cuba et à l'étranger.

"Baserrialdeko Koloreak" Lehiaketa

Maiatza hastapenean, "Baserrialdeko koloreak" marrazki eta margolan lehiaketaren 6. edizioa iragan da ITSASUn.

2014 urtean herriko bozak zirela kontuan hartuz, berriki osatu kultura batzordeak, gertakari hori 2015 urtera gibelatzea nahiago izan zuen, kalitatezko asteburua antolatzeko behar den denbora tartea izateko.

Eta halakoa izan da. Herriko gune bukolikoetan 27 artista (tartean 3 haur) instalatu dira, gai egokiaren xerka eta inspirazio bila. Beren xibaletak pausatu dituzte, eta ITSASUko herriaren ondare historikoa, kulturala eta artitekturari balio emateko xedearekin, obrak irudikatzen eta sortzen aritu dira.

Igande arratsalde bukaeran, artistek 32 obra aurkeztu dituzte. Ondotik, publikoak eta epaimahaia deliberatu behar izan dute.

Epaimahaia osatu duten 5 kideek (Josiane CONDRON, Christine ETCHEVERES, Camille MASSON-TALANSIER, Isabelle ARLUCIAGA, Bernadette BORTHURY) ondoko sailkapena erabaki dute :

1. saria : René DUBOS, Landesetako ESTIBEAUX herrikoa : herritarrak elizako azoan erakusten dituen olio margolana ;

2. saria : Pierre DUHALDE, baionarra : plaza eta pilota plazako hotela irudikatzen dituen collage teknika berri batekin ;

3. saria : José Maria LOPEZ, Landesetako VILLENAVE herrikoa : eskoletatik begira eliza irudikatzen duen eta urdin tonuan margotutako olio margolana ;

Haurren saria : Iban ARRESSE-IGOR, EZPELETAKOkoa : Urzumuko Ama Birjinarekin eta kolore anitzekin.

Bozkatzera gomitaturik, publikoak Gironde departamenduko BIGANOS herriko Pierre-Jean LAURENCE artistari eman dio saria, sangina teknikan margotutako euskal etxe tradizional ederra irudikatzen duen bere obraren alde bozkatuz. Ondoko asteburuan, artista gehienek beren obraren erakusketan parte hartu dute. Itsasuarrek obra horiek herriko kontseiluaren salan ikus ditzakete.

Langue Basque

Contrat de progrès

Le 20 janvier 2015 sous l'égide de l'Office Public de la langue basque (J.M BARBIER) et d'un technicien de la langue basque de la communauté de communes "Errobi" (I. JOSIÉ) les élus ont pris connaissance du contrat de progrès signé en fin d'année 2013 par la Commune d'ITXASSOU. Ce contrat de progrès marque la volonté :

- d'intégrer la langue basque dans le paysage de la mairie (affichage, signalétique)
- d'intégrer la langue basque dans les supports de travail des services
- de développer une compétence bascophone chez les agents.

Ainsi il a été procédé à :

- ➔ un état des lieux des services
- ➔ une priorisation des services stratégiques en terme de mise en avant de la langue basque,
- ➔ une évaluation par AEK du niveau linguistique réel des agents.

C'est ainsi que pour ITXASSOU 7 agents (administratifs et personnels intervenant auprès des enfants) ont été évalués et 4 ont décidé de suivre la formation à hauteur des besoins identifiés et spécifiques aux postes occupés. Parallèlement à la formation des agents, le contrat prévoit la mobilisation de moyens financiers pour la traduction de documents et supports.

Itxassou est l'une des 3 premières communes signataires et sera la 1^{ère} commune à finaliser son contrat en fin d'année 2015. Dès lors la Commune sera en mesure d'assurer un service aux administrés en langue basque.



La commission municipale "langue basque" est d'avis que cette volonté politique affichée doit être suivie d'engagements réels pour re-dynamiser le basque. À ce propos une réflexion est en cours quant à des pratiques et des événements susceptibles d'être mis en place.

Korrika course relais en faveur de la langue basque

Le Conseil Municipal, à l'unanimité, a décidé par délibération en date du 2 février 2015 de l'achat d'un kilomètre au nom de la Mairie.

Conformément à la proposition de Philippe LASCARAY souhaitant que le porteur du témoin (lequel personnifie l'attachement à la langue basque) soit une employée de la Mairie, Camille, Éliane et Pascale se sont relayées pour porter le témoin et véhiculer le message : "EUSKALAHALDUN".

Bibliothèque

Camille ALZURI, engagée le 1^{er} mars 2015, assure désormais :



- la gestion de la bibliothèque à raison de 2 après-midi hebdomadaires,
- l'accueil des lecteurs le samedi matin et des scolaires, en bilingue, une fois par mois.

Martine DURAND complète l'équipe en assurant l'ouverture au public de la bibliothèque le mercredi, la journée.

Nous vous invitons à user sans modération de ce service (abonnement 7€ par famille) et à venir découvrir les nouveautés, le rayon "œuvres en langue basque", ainsi que le fonds enrichi en direction des enfants et adolescents. Ce sont plus de **300 références** qui viennent d'être enregistrées !

Liburutegia

Martxoaren 1ean lanean hartua izan den Camille ALZURI-k, ondokoa egiten du astean 2 arratsalde, liburutegjaren kidea, larunbat goizetan, irakurleen harrera; hilabetean behin, bi hizkuntzetan, eskolako hurren harrera.

Martine DURAND-ek taldea osatzen du. Asteazkenetan, egun osoan, liburutegia publikoari irekitzeko ardura badu.

Horaires d'ouverture au public Publikoari irekitze tenoreak

mercredi • asteazkena
9h00 à 12h00 & 14h00 à 16h45

samedi • larunbata
9h00 à 11h45



Euskara Hobekuntza Kontratua

Euskararen Erakunde Publikoaren (J.M. BARBIER) eta Errobi Herri Elkargoko euskara teknikari baten (I. JOSIÉ) gerizan, ITSASUko Herriko Etxeak 2013 urte hondarrean izenpetu zuen hobekuntza kontratuaren berri jakin dute Itsasuko hautetsiek.

Hobekuntza kontratu horretan, honako borondatea adierazten da :

- Herriko Etxearen paisaian euskara integratzea (afixatzea, seinaletika)
- zerbitzuen lan euskarriaren euskara integratzea
- langileak euskalduntzea eta hori garatzea

Horri begira, honakoa egin da :

- ➔ zerbitzuen egoera-akta euskararen presentziari dagokionez,
- ➔ zerbitzu estrategikoen hobespena,
- ➔ AEKk eginiak, langileen hizkuntza mailaren ebaluaketa.

Ondorioz, ITSASUn, 7 langile (langile administratiboak eta haurrekin ari diren langileak) ebaluatuak izan dira, eta, 4 langilek identifikatutako beharren eta betetzen duten lanpostuaren arabera formakuntza bat segitzea erabaki dute. Langileen formakuntzarekin batera, dokumentu eta euskarrien itzulpenarako diru baliabideak aurreikusten ditu kontratuak.

Ipar Euskal Herriko lehen 3 herri izenpetzaileen artean kokatzen da Itsasu eta, 2015 urte hondarrean, bere kontratua bukatutzat emanen duen lehen herria izanen da. Orduan, herritarrei euskarazko zerbitzua eskaintzen ahalko die Herriko Etxeak.

"Euskara" herriko batzordearen iritziz, erakutsitako borondate politiko horri segituz, euskararen biziberritzeko, egiazko engaiamenduak behar dira. Horretarako, plantan ezartzen ahal liratekeen praktika eta gertakarien inguruko gogoeta bat eramaten ari da batzordea.

KORRIKA
euskararen aldeko lasterkaldia

2015eko otsailaren 2an, aho batez onarturik, Herriko Etxearen izenean kilometro baten erostea erabaki du Herriko Kontseiluak. Lekukoaren eramailea (euskararekiko atxikimendua adierazten du lekukoak)

Herriko Etxeke langile bat izan dadin Philippe LASCARAYek egin proposamenari jarraikiz, "EUSKALAHALDUN" mezua zabaltzeko eta lekukoaren eramateko, Camille, Éliane eta Pascale aldizkatu dira.

nos
écoles...



École Publique

Eskola Publikoa

Itsasuko eskola publikoko ateraldi eta proiektuak, ikasle elebidunek kondaturik :

Gure egonaldia eskian

Martxoaren 10-etik 13-rat, Itsasuko eskola publikoko CE2, CM1 eta CM2-koak joan gira "La Pierre Saint-Martin" mendirat eskiatzerat. Gure zentroa "Arette" herrian zen. Eskiatzeko, gure mailaren arabera, 4 talde osatu ditugu : berdeak, urdinak, gorriak eta gorri segurtatuak. Lehenik, estazioko gizon batek hango arauak azaldu dauzkigu. Gero, ikasi dugu tele-alkien hartzen. Ondotik, ikusi ditugu estazioko zapalgailuak eta aldizka barnean jarri gira. Lau egunez, eskiatzeko oinarriko teknikak ikasi ditugu eta ainitz trebatu gira. Zonbeit aldiz erori gira bainan nehor ez da kolpatu ! Azken aratsean, besta bat egin dugu ! Dantzatu eta kantatu dugu 10ak eta erdiak arte. Etxerat sartu gira akituak bainan egonaldiaz biziki kontent !!!

Korrika !

Bizkarrekoak tindatu eta apaindu ditugu : biziki poltitak ziren. Eskola pribatutik abiatu gira lasterka, kamioi baten gibeletik. Barnean, neska batek mikroan oihukatzen zuen "Itsasun ere, euskaraz !" . Inakik atxiki du lekukoa eta korrika egin dugu 1km eta 400 metrotan euskararen alde. Joanaren ama etorri da gure laguntzerat. Arribatzean, hiru eskolek elgarrekin kantatu dugu. Ondotik, krakada partekatu dugu. Gelan, bizkarrekoak dilindan ezarri ditugu.

Berziklapen tailerrak

Udaberri huntan, berziklapen tailerrak hasi ditugu Luhuson, "Les voisins du dessus" taldearekin. Alice eta Jérôme-en laguntzarekin, txontxongilo, haize-parpaila eta musika tresnak moldatu eta apaindu ditugu ekai berziklatuekin. Ikasi dugu tresna ainitzen baliatzen : "cutter" delakoa, zulgailua, zerra, kolatzeko pistola etabar. Gure sorkuntzak aurkeztuko ditugu Ekainaren 6an, larunbatekin, Ezpeletako karrketan. Zatozte denak gure ikusterat !!!

Une année riche en projets !!

Les voyages scolaires et les sorties

Ski à La Pierre Saint Martin

Du 10 au 13 mars, les élèves de CE2-CM1-CM2 ont participé au projet départemental "ski scolaire", organisé par la Direction Académique des Services de l'Éducation des Pyrénées-Atlantiques et l'Établissement Public des Stations d'Altitude (EPSA) à La Pierre Saint Martin.

Le soleil était au rendez-vous toute la semaine et les enfants ont tous appris à skier, encadrés par des moniteurs bénévoles agréés du Ski Club Basque, des parents d'élèves et de leurs enseignantes, Corinne Usandisaga et Mirentxu Ibar.

Tandis que le premier jour, les débutants participaient à des ateliers adaptés à la découverte du ski, les plus confirmés ont pris les remontées mécaniques pour accéder aux pistes d'altitude. Mais au final, tous les élèves ont pris les télésièges.

Au centre, les enfants ont pu vivre trois soirées de divertissement : jeux de société, film et enfin la "boum" !

À la fin de ces 4 jours, les enfants ont fait des progrès remarquables sur les pistes.

Ce séjour aura également permis d'accéder à un patrimoine culturel et de découvrir l'espace montagnard avec notamment ses métiers. Ils auront eu le plaisir de monter à tour de rôle sur une dameuse chasse neige grâce à l'intervention de M. Erreçaret.

Pour ce projet scolaire, l'organisation a nécessité un fort engagement de tous les intervenants, mais quelle récompense de voir, chez tous les enfants, le plaisir de skier ! De très bons souvenirs et déjà l'envie d'y retourner !

Découverte du domaine d'Abbadia

2 jours à Hendaye pour toute l'école ! Une grande première pour les petits de maternelle !!

Quelle excitation : visite du château, balades et découverte du littoral basque, pêche à pied, réalisation de Land Art sur la plage !

À nous, pelles, seaux, râtaux, coquillages, algues

Séances de cinéma

"Mon voisin Totoro" & "La princesse Bride"

Spectacle de marionnettes et de danses à Biarritz.

Korrika Ttiki

Course en faveur de la langue basque, avec les écoles de Louhossoa et d'Ixassou !

Merci à l'APE Gure Eskola qui nous a permis de concrétiser toutes ces sorties !!

Les projets pédagogiques

Réalisation avec la compagnie "Les voisins du dessus", de marionnettes géantes autour de matériaux recyclés, et défilé avec des artistes professionnels, dans les rues d'Espelette le samedi 6 juin !!

L'ouverture d'un Espace Numérique de Travail : un cahier de textes et de correspondances sont en ligne.

L'école dispose également d'un Blog et d'une messagerie où chaque élève peut correspondre, échanger avec ses camarades et ses enseignantes.

Des stages de remises à niveaux ont été proposés pendant les vacances d'avril à certains élèves de CM et seront reconduits fin août, avant l'entrée au collège.

Nouvelle organisation pédagogique, les NAP

Tous les mardis et jeudis de 15h00 à 16h30, les enfants sont acteurs d'activités nouvelles : la réalisation d'un jardin de 60m² avec Jenofa, des jeux collectifs et de la danse avec Sandrine et Annie, de la pelote avec Benoit et des activités manuelles avec Martine, Annie, Richard et Nicolas .

Merci à eux et à l'ensemble des bénévoles qui sont venus animer les NAP !!

Le bilan de l'année est très positif !

L'équipe pédagogique est ravie de voir que tous, petits et grands, viennent avec plaisir à l'école, ... et ne manqueraient en rien ces nouvelles activités périscolaires proposées par la mairie !



Nouvelles Activités Pêriscolaires

L'année scolaire 2014/2015 aura marqué un tournant dans l'organisation de l'école publique avec l'introduction du nouveau rythme scolaire et des activités pêriscolaires

Après quelques réglages de début d'année, élèves et intervenants se sont parfaitement adaptés. Après les activités variées du premier semestre, les animateurs et animatrices ont su maintenir l'intérêt des enfants en leur proposant de nouveaux ateliers.

À partir du mois d'avril, Jenofa Irubetagoiena a accompagné et guidé les enfants dans la création d'un jardin dans la cour de récréation.

À travers ce jardin les enfants ont pu découvrir la permaculture et expérimenter le plaisir de "faire soi-même son aliment", en semant, plantant, en suivant les différentes formes et divers stades de transformation jusqu'à la récolte et la dégustation des produits obtenus.

Sandrine Chauray, animatrice coordinatrice, a animé deux ateliers différents. Le contenu des séances était varié et a suscité l'intérêt des plus grands comme des plus jeunes.

- Gym et relaxation avec les élèves du primaire dans la salle de motricité de l'école : jeux favorisant la motricité, la concentration, la détente, la canalisation de l'énergie avec ou sans tapis...

- Jeux sportifs pour les maternelles et primaires dans la salle de motricité ou dès que le temps l'a permis à l'extérieur pour profiter du soleil : jeux d'équipe, jeux coopératifs, jeux de relais, mini tournois, jeu de piste, jeux de ballons... Les enfants ont pu également découvrir des nouveaux jeux (parachute, jeu de l'œuf, jeu des crocodiles...) et tester des jeux en bois (molkly, anneaux, mikado géant)

Annie Etcheverry a proposé aux élèves de PS/MS et CE1/CE2 des jeux extérieurs et de la création manuelle avec du matériel de récupération : un jeu de société de type "chamboul'tout" avec des pots de yaourt, des ronds de serviettes et des porte-crayons. La confection d'instruments de musique (maracas, bâtons de pluie...) a rencontré un franc succès.

Un nouvel intervenant Nicolas Mareau, a rejoint l'équipe d'animation lors de la dernière période : en alternance avec Annie, il a proposé un atelier "bois" aux élèves de CE1/CE2 et ensemble ils ont construit un concorde en balsa. Cette nouvelle activité a ravi tous les enfants, garçon ou fille ! Nicolas a beaucoup de projets de création d'objets en bois qu'il proposera dès l'année prochaine à l'ensemble des enfants, petits et grands.

Quant à Benoit Erreca, il a animé un cycle pelote.

S'agissant des maternelles, Il a axé les ateliers sur des jeux de maniement de pelote avec ou sans instrument ce afin d'éveiller chez les enfants les notions de placement du corps, de posture et d'ambidextrie. Avec les élèves de primaire la pratique de la pelote a été plus traditionnelle à main nue ou avec les instruments (xare, xistera, pala), en tête à tête ou par équipe de 2.

Cette activité qui a permis à tous un développement des aptitudes mobiles et motrices a connu un franc succès.



Le bilan de cette année de NAP est très positif : les enfants attendent avec impatience le moment où ils pourront rejoindre leurs animateurs. Ils témoignent de leur enthousiasme à partager ensemble toutes les activités proposées.

Afin d'enrichir la palette des ateliers proposés, Camille Masson-Talansier, artiste et enseignante en arts plastiques vient nous

rejoindre à la rentrée 2015. Avec elle, les enfants aborderont de façon concrète la peinture, la sculpture et l'installation en se référant à l'histoire de l'art. Ils travailleront avec la gestuelle, se servant d'encre de chine, de peinture, de pastel gras, d'installations plus ou moins éphémères d'objets du quotidien. Ils fabriqueront leurs propres pinceaux, découvriront les pigments naturels et de nouvelles façons de créer de l'art à l'école. L'histoire de l'art des hommes les inspirera dans son immensité et sa diversité.

Gageons que l'année 2015/2016 remportera le même succès que cette année !

Nous remercions chaleureusement l'ensemble des intervenants bénévoles qui ont accompagné nos enfants dans la création manuelle, la découverte des insectes et la sensibilisation au tri sélectif.

Nous souhaitons à tous et à toutes d'excellentes vacances et à la rentrée prochaine !

L'équipe animation NAP



nos
écoles...

San Josep Eskola

Urtea bukatzen ari da eta jadanik heldu den sartzea prestatzen dugu. Talde pedagogikoan aldaketarik ez. Gure erritmoa, aldiz, aldatuko da pixka bat. Eskolako astea 4 egunekin atxikitzen dugu, baina lan orduak aldatzen dira : goizean 9'-etatik 12' arte eta arratsaldean 14'-etatik 17' arte lan egingen dugu. Gure klase egunak berrantolatzen ditugu haurren beharrei zuzendua den erritmoa hautatuz.

Aire hartzeak goizago egingen ditugu, ikasteko mementuak 10'30-etatik 12' arte eta 15'30-etatik 17'-ak arte izanen dira, beste denbora arteak inbeztimendu guttiago behartzen dituzten aktibitateari dedikatuko izanen dira.

Arrokagarai Ikastola

Maiatzaren 7an Arrokagarai ikastolako ikasleek ikusgarri bat prestatu zuten aitamer erakusteko. Epe hortan ikastolako zaharrenek hautatu gaia landu ginuen, hots animaleena, eta horregatik besta animale familia desberdinei buruz egin zen.

Zaharrenak eta gazteenak nahasiz, dantzak, antzerkiak, eta txontxongiloak aurkeztu zituzten gogotik !! Urtearen bukatzeko, eguneko ateraldia egin dugu ekainaren 15ean. Goizean Urdazubiko Euskal tindatzaileen erakusketa bisitatu ginuen. Horrek ARTEARI buruz egin dugun epea borobildu zuen. Ondotik Amaiurko errotara joan ginuen; Han talo egite eta jastatze tailerrak egin genituen eta honela urtarrila eta otsaila artean landu ginuen EIHERRAZAINA/OKINA gaiarekin lotura berriz egin ginuen. Plazer handi bat izan da ikastolako haur guziak elgarrekin egin ateraldi bat zelako, ama ikastolako ttipienetik lehen mailako zaharrenek.

Bestalde, Arrokagarai ikastolan aterpe berri bat eraikiko du Herri elkargoak uda honetan, 2015-2016eko sartzearentzat prest izanen dena. Integrazio batzordearen aldeko brik a brak bat antolatu da apirilaren itsasun, gurasoen mobilizazioari esker (kanbo eta itsasuko ikastolakoak) 2600 euro dirabazi da.

École St-Joseph

Pour terminer l'année scolaire, les élèves du primaire ont passé 3 jours dans l'Ariège où ils ont travaillé sur le thème de la préhistoire.

Les élèves de la maternelle quant à eux ont passé une journée à l'Aquarium de Saint Sébastien pour finaliser un projet mené en classe autour de la baleine.

La fête de l'école a eu lieu fin juin, à la salle Sanoki.

Les élèves ont présenté aux parents un spectacle sur le thème de la préhistoire et la soirée s'est terminée autour d'un buffet qui a réuni les enseignantes, le personnel de l'école, les familles et amis pour un moment convivial et agréable.

La rentrée 2015 se prépare avec d'importants changements puisque l'équipe s'élargira avec l'ouverture d'un mi-temps supplémentaire en maternelle en septembre prochain.

Le marché aux plantes du 8 mai 2015 a été un véritable succès. Les projets de sorties et séjours scolaires pourront donc être



reconduits l'année prochaine : classe de ski pour les CM2 avec le collège St Michel et le séjour de fin d'année qui aura lieu en juin au Puy du Fou pour tous les élèves du CP au CM2.

Arrokagarai Ikastola

Le 7 mai dernier les enfants de l'ikastola ont présenté aux parents le spectacle préparé en mars et avril sur le thème, choisi par les élèves, des animaux.

Ainsi le spectacle présentait les différentes familles d'animaux. Les plus âgés et les plus jeunes étaient mélangés et nous ont proposé un spectacle pluridisciplinaire avec des danses, du théâtre, des bertsu, des chants et des marionnettes.

Pour finir l'année en beauté, nous avons fait une sortie le 15 juin. Le matin, nous avons visité le musée d'art d'Urdazubi.

Cela nous a permis de boucler le dernier thème de l'année : l'Art. Ensuite nous nous sommes rendus au moulin d'Amairu. Les enfants y ont fabriqué des talo à partir de la

farine faite au moulin. Ils ont ainsi pu mettre en pratique tout ce qu'ils avaient appris lors de la période de janvier/février où nous avons travaillé les métiers anciens tel que le meunier et l'élaboration du pain à partir de la graine.

Ce fut un grand plaisir de pouvoir faire une sortie avec tous les enfants de l'ikastola, tous âges confondus de la maternelle au CM1.

D'autre part, un nouveau préau sera construit cet été à l'ikastola et il devrait être fini pour la rentrée scolaire 2015-2016.

Un brik à brak a été organisé en avril à Itsasu en faveur d'integrazio batzordea, grâce à la solidarité des parents des ikastolas de Kanbo et d'Itsasu, 2 600 euros ont été récoltés.

Murtutsenea

Les bénéfices du dernier concours de chiens de bergers ont été reversés aux villageois victimes des inondations du 04 juillet 2014. Il nous a semblé évident de participer à l'élan de solidarité qui est né à la suite de cette catastrophe.

L'OGEC de l'école St Joseph ayant payé la subvention pour la location des locaux de l'école, notre solde de l'exercice reste positif pour cette année. Quelques travaux de peinture ont été effectués à la maison des religieuses.

Le concours de chiens de bergers aura lieu cette année le 02 août à 19h00 sur l'esplanade d'Atharri. Bienvenue à tous !

Uztailaren 4an izigarriko desmasiak egin ditu uholdeak gure herriko etxetan. Pentsatu dugu beraz gure egitekoa zeal herritar horien laguntzea. Beraz xakur xapelketaren benefizioa eskaini diotegu hunkituak izan diren guzieri.

Aldiz, OGEC elkarteak alokamendua berriz eman dauku. Zonbait urte hauetan, arraso zonbaiten gatik ez zuen pagatzen. Beraz aurten konduak onak gelditzen dira eta obra zonbait egin ditugu seroren etxean.

Xakur xapelketa agorriaren 2an egingen da arratseko 7 orenetan !

Ongi etorri deneri !

et
agenda...

Calendrier des activités

Été 2015

5/9 ans

Judi 09 juillet
Parc Ttiki Leku à Souraide

&
Mardi 28 juillet
Zoo de Labenne

&
Judi 06 août
Wow Park d'Urrugne

10/15 ans

Judi 16 juillet
Pêche

&
Mardi 28 juillet
Parc Aquatic Landes de Labenne

&
Judi 06 août
Wow Park d'Urrugne

&
Judi 13 août
Rafting à Itxassou

Toussaint 2015 & Noël 2015

Dates à définir selon le calendrier scolaire

Le CCAS se réserve le droit de modifier le planning.

La programmation des activités sera communiquée aux familles en temps et en heures

Activités Enfants

Vacances d'hiver

Malheureusement, faute d'un nombre suffisant de participants, les deux journées n'ont pas pu se dérouler.

Il s'agissait pour les 5/9 ans, de contes suivi d'un atelier cuisine (3 inscrits) et pour les 10/15 ans, de jeux de société puis d'une sortie patinoire (5 inscrits).

Vacances de printemps

poterie, peinture et percussions

Le C.C.A.S a travaillé avec l'association KARABAN'ART, collectif d'artisans, d'artistes, de créateurs et d'intervenants divers installé au Bas-Cambo, où l'on pratique une multitude d'activités (poterie, théâtre, guitare, yoga, création multimédia, informatique, mosaïque, éveil créatif, arts plastiques, écriture, création de bijoux...).

Joana, la potière et céramiste professionnelle s'est déplacée à Itxassou pour faire découvrir la poterie aux enfants, sur une matinée pour les plus petits et sur un stage de 3 demi-journées pour les plus grands.

Les enfants ont pu apprendre les techniques de la poterie, créer et modeler tout en s'amusant, et en développant leur créativité.

Sabine MATHIOT a une nouvelle fois gentiment accepté de collaborer avec le C.C.A.S et a proposé, avec un ami musicien, une activité "peinture musicale".

Les enfants ont réalisé en musique et en rythme, sur un grand drap placé contre le mur, une magnifique oeuvre très colorée s'apparentant à un graffiti. Imaginez leur bonheur de peindre sur un mur !!!



Programme Errobiko Festibala

Judi 23 JUILLET 2015

- 17h à Sanoki Conférence - spectacle
- 19h à Sanoki Inauguration du festival et de l'exposition avec les organisateurs, les artistes du festival, les élus, le public...

• 21h30 Spectacle à Atharri :

Kantuen Gəua - La nuit des chants
CHANTS DE LA SOURCE :

Les voix de Maddi Oihenart, Julen Achiary, avec la vielle à roue de Bastien Fontanille.

FLAMENCO :

Niño de Elche (voix), Raul Cantizano (guitare) et la danseuse emblématique Chloé Brulé.

SAN SALVADOR : le chœur de la Corrèze ardente, avec un bal à la voix enflammé

Vendredi 24 JUILLET 2015

- 10h Elizaldia : conférence spectacle,
- 14h Kafe Zabaliak, Itinérances des lieux dits

• 15h Promenons-nous dans les bois : balades musicales avec les enfants sur les collines,

préparées par J.Christian Irigoyen

• 17h Au pré des artistes

• 21h30 Spectacle à Atharri :

Le souffle continue...

Didier Lasserre (batterie) et

Beñat Achiary (voix)

Emile Parisien Quartet

Forró "pé-de-serra" 100% pur jus !

Avec le Forró Da Lua

(musiques et danses du nordeste brésilien)

Samedi 25 JUILLET 2015

- 10h Elizaldia : conférence-spectacle
- 14h Kafe Zabaliak, Itinérances des lieux dits

• 15h Promenons-nous dans les bois, balades musicales avec les enfants

• 17h : Au pré des artistes

• 19h Euskal jauziak, apero-swing /Atharri

• 21h30 Spectacle à Atharri :

Les tambours de la mémoire Txalapartas...

"HARRI ZULOTZAILAK" :

Troueurs de pierre de Biscaye, Nicolas

Nageotte (saxophones, clarinettes...),

Julen Achiary (percussions),

Ibai Indart (alboka, gaita...)

L'ensemble COETUS :

Chants, percussions danses des Asturies,

de Castille et d'Andalousie :

"La force et l'émotion de 17

percussionnistes et chanteurs, chanteuses"

Final à l'extérieur : avec SUAPARTAK feux,

txalapartas, conception Pakkal Indo, Erwan

Keravec (cornemuse) et autres

artistes du festival...

Dimanche 26 JUILLET 2015

• 10h marche poétique du Mondarrain.

Rendez-vous à 10h à la garderie d'Itsasu,

bien équipés pour la balade...

avec les artistes et le public du festival.

Détails dans le programme définitif.

Voir article en page 20

Dates à retenir

Tous les mercredis de Juillet Août
Masters d'Itxassou - Pelote à main nue -
21h - Fronton

Du 23 au 27 Juillet 2015
Errobiko Festibala

Mercredi 22 et 29 Juillet 2015
Marché nocturne - 19h - Fronton

Dimanche 2 Août 2015
Concours de chiens de bergers - 19h -
Terrain d'Atharri

Mercredi 5 et 12 Août 2015
Marché nocturne - 19h - Fronton

Judi 20 Août 2015
Concert avec Arraga - 21h - Eglise

Du 21 au 26 Août 2015
Fêtes du village d'Itxassou / HERRIKO BESTAK

Sam. 19 et dim. 20 Septembre 2015
Journées du Patrimoine

Dimanche 27 septembre 2015
Vide grenier - Journée - Parking Txistulari

Dimanche 18 Octobre 2015
Fête du Mouton - Restaurant Saint Pierre

Dimanche 8 Novembre 2015
Bric à Brac - Journée - Mur à gauche Atharri

Vend. 4 et Sam. 5 Décembre 2015
Téléthon

Décembre 2015
Olentzero

ASSOCIATIVE

RUBRIQUE

et
activités
culturelles



Errobiko Festibala 2015

20^e Errobiko Festibala fête ses 20 ans de créations artistiques à Itsasu qui est un lieu d'accueil chaleureux pour mener à bien toutes ces rencontres. Nous pouvons y recevoir des artistes du monde entier, de toutes disciplines, pour réfléchir, créer à nos côtés, inventer dans le partage, à notre manière, une culture vivante qui parle à notre époque. Cela a permis à de très nombreux jeunes artistes de faire leurs expériences et c'est avec plaisir que nous les voyons voler de leurs propres ailes...

Fêter les 20 ans, c'est aussi pour nous l'occasion de remercier les municipalités qui se sont succédé, les associations et les Itsasuars qui ont participé à Errobiko Festi-

bala, ou qui ont eu plaisir à voir et entendre toutes ces beautés. L'aventure humaine et artistique continue aujourd'hui...pour ce programme des 20 ans, nous avons préparé une nuit des chants, une nuit du jazz et, pour finir dans la fête, une nuit consacrée aux musiques traditionnelles.

En invitant les fameux "Harri zuloztaileak" de Biscaye, descendants des mineurs de la région de Bilbao qui trouaient la pierre à la barre à mine pour y glisser des explosifs afin de faire éclater la roche et recueillir le minerai de fer à ciel ouvert, nous voilà dans la continuité de la pastorale Gerezien denbora pour cette soirée des Tambours de la mémoire.

Cette pratique a disparu des mines, mais elle a été reprise sous forme de jeux et de défis par des groupes de Barakaldo, Trapaga, etc...

Cette année à Itxassou, nous aurons le grand plaisir d'accueillir une équipe d'harri

zuloztaileak d'Errekato, ce quartier de Barakaldo qui organise par ailleurs chaque année sa Fête des Cerises en juin...avec jeux, danses, chants, concours culinaires... une belle coïncidence qui nous a encore plus rapprochés quand nous sommes allés donner la pastorale dans cette ville en février dernier ! Leur accueil a été des plus chaleureux et nous essayerons d'en faire autant !

Par ailleurs, pour ces 20 ans, nous devons faire face à des problèmes de logement inhabituels et nous demandons un coup de main sur ce point aux Itsasuars qui pourraient accueillir quelques artistes, ceci en échange de places gratuites aux spectacles.

N'hésitez pas à nous appeler au :
06 33 72 55 53

Notre programme en page 19

Loturak

Lotura soziala hats hartzen dugun airea bezain inportantea da...

Adineko eta ahalmen urrikoen ongi izaitzea eta lotura sozialaren alde ari den «Loturak» elkarteak bere lehen proiektua abiatu du aurten, Itsasu herrian.

Hau da elkartasun trukatzeko sistema. Hunen helburua da herritarren artean, jakitateak eta ezagutzak trukatzeko.

Belaunaldi desberdinen arteko trukaketak izan dira jadanik eta beste izen emaita aintz espero dugu (izen emateko fitxa herriko etxeko webgunean atzeman daiteke edo gurekin zuzenki harremanetan sartuz).

Trukaketa horiek den-deneri idekiak direla oroitarazten dauzuegu baita euskaraz edo frantsesez izaitzen ahalko direla ere.

Itsasuko herriko etxea, Izad'Itsasu eta Idekia elkarteak eskertzen ditugu gure proiektua sustengaturik.

Loturak

Le lien social est aussi important que l'air que nous respirons...

L'association Loturak, agissant pour le bien-être et le lien social des personnes âgées et des personnes en situation d' handicap, domiciliées en pays basque nord, a lancé en ce début d'année, son premier projet sur la commune d'Itxassou. Il s'agit d'un système d'échange solidaire, une plateforme locale de partage de service et/ou transmission des savoirs entre villageois.

Des premiers échanges de savoirs intergénérationnels ont déjà été organisés et nous attendons encore de nombreuses inscriptions (via un formulaire disponible sur le site de la mairie ou en nous contactant directement).

Idekia

On ne voit pas le temps passer... à IDEKIA... où les activités proposées tendent à satisfaire nos adhérents de plus en plus nombreux et rendent nos rencontres chaleureuses et conviviales.

C'est ainsi que nous avons démarré cette année 2015 par nos goûters traditionnels : gâteau de roi en janvier et la chandeleur en février.

En mars visite du musée des sciences à San Sebastian suivie d'un repas en cidrerie à Usurbil : une journée très réussie qui sera à renouveler si possible !

Après le loto du mois d'avril, a eu lieu le voyage d'une semaine au Portugal, séjour très réussi qui a satisfait tous les participants.

Au mois de mai a eu lieu notre sortie à Amaiur avec histoire commentée du site et du mémorial de la forteresse avec un goûter dinatoire servi dans le moulin situé sur place.

En juin, une marche a précédé notre copieux et chaleureux repas à Soldatenborda . Le feu de la St Jean a clôturé notre 1er semestre.

Rappel de nos activités : • les lundis de 14h à 17h : loisirs créatifs • les mardis de 14h 17h : patchwork- travaux manuels • les mercredis de 9h à 10h : gymnastique douce & de 10 à 11h : danse • tous les vendredis à 14h : pétanque & les 2^e et 4^e mercredis : mus • marche hebdomadaire et mensuelle

Nous vous rappelons que ce système est ouvert à tous et les échanges s'organisent en euskara ou en français.

Nous remercions d'ores et déjà la commune d'Itxassou, les associations Izad Itsasu et le club du troisième âge Idekia pour leur soutien à ce projet !

Idekia Elkarte

Idekia elkartean ez gira ohartzen denbora pasatzen dela. Gure elgarretaraztetan, izan dadin aktibitate, ateraldi edo bazkarietan, ohartzen gira kideak satifos direla eta beti emendatzen ari girela..

Urtea hasi dugu erregeen bixkotxarekin urtarrilean eta Gaiñdelairu arratsaldekoa otsailez. Martxoan, Donostian bisitatu dugu zientziaren museoa eta ondotik Usurbil herrian bazkaldu sagarnotegi batean.

Denak loriatuak ziren , eta pentsatzen dugu berriz egiteko izanen dela ! Loto bat izan da apirilean, eta aste bat pasatu dugu Portugalean , denak biziki kontent agertu dira bidai hortaz. Maiatzean , Amaiur herriari urbildu gira eta bisitatu dugu jauregi orroitgarri bat eta horren ixoriora ikasi.

Ondotik arratsaldeko bat lekuko eyhera batean. Ekainean, Jondoni ibilaldia Aritzakunen, Berandotzeko plazan dantzak eta sua, eta usaiako bazkari ona Soldatenbordan

Fête des Cerises

La préparation de la Fête des Cerises a démarré un peu plus tôt que d'habitude cette année.

Effectivement, depuis janvier, des rencontres ont été organisées avec l'association des producteurs XAPATA afin d'échanger et discuter sur la vente de la cerise le jour de la fête.

Comme expliqué dans le courrier distribué dans les foyers, le stand habituel a fait place à un

marché vivant de producteurs, qui proposait à la vente des cerises fraîches locales accompagnées de confitures, fromages et piments d'Espelette pour certains.

Ce courrier invitait également les Itsasuar intéressés à venir se joindre à eux pour vendre leurs cueillettes. Espérons que le succès de cette première expérience nous donnera un marché encore plus étoffé

l'année prochaine ! Près d'une tonne de cerises ont été vendues lors de cette édition 2015.

Côté repas, le public était au rendez-vous puisque ce n'est pas moins de 750 couverts qui ont été servis à l'intérieur du mur à gauche. Nous ne remercierons jamais assez tous les bénévoles qui permettent l'organisation de cette journée si importante pour l'association.



Goxoki Gaztetxea

Grâce au carnaval et à la soirée de Korrika nous avons pu passer l'hiver au chaud au gaztetxe. Nous avons entamé le printemps avec la pièce de théâtre "Léon", représentée dans la salle gaztetxea fraîchement rénovée.

Enfin, une soirée a été organisée en soutien au festival EHZ à la fin du mois de mai.

Voici maintenant le programme des fêtes de cet été : le vendredi soir les airs Rock'n

Roll de Kinnine vont ouvrir la soirée, suivi du groupe punk breton Tagada Jones qui va tout déchirer, enfin, le style particulier électro/opéra d'Igorr va vous faire planer !

Le dimanche le groupe Xiberrot's fermera Goxoki (avec un style musical qui correspond au nom) et le mardi nous organiserons à nouveau un bertsu bazkari !

Pour écouter et apprécier tout ça, vous savez où nous trouver !

Gooxoan

La première "disco-soupe" du Pays Basque organisée par l'association a été un beau moment de partage. Nous avons récupéré de nombreux légumes qui allaient être jetés dans différents super-marchés et avons cuisiné de la soupe pour en offrir gratuitement aux gens le jour du passage de Korrika.

Sur le même principe, nous pensons essayer la formule "disco-salade" cet été tout en projetant un film sur le fronton d'Ixassou ou de Louhossoa... ça vous plairait ?

Nous avons également participé à Gazte

Martxa; les crampes attrapées sur la route de Pampelune nous ont fait oublier les coups de soleil...

Nous poursuivons notre travail de traduction de textes, site web, panneaux... en français en basque.

Si vous êtes intéressés n'hésitez pas à nous contacter.

Enfin si vous avez envie de chanter, rendez-vous le dimanche des fêtes ! Comme l'année dernière nous organiserons un kantu bazkari (repas-chant) chaleureux, alors notez la date et chauffez vos voix !

Comité des Fêtes

L'édition des fêtes 2015 débutera le **vendredi 21 août** et se terminera après le traditionnel méchoui le **mercredi 26**.

Le comité des fêtes et toutes ses nouvelles recrues ont quasiment bouclé la programmation de l'édition 2015.

Bien évidemment vous retrouverez les incontournables parties de pelotes, spectacles de danses, randonnée, course, feu d'artifice, méchoui...

Cette année, le dimanche après-midi sera l'occasion d'assister à un spectacle de txalaparta avec le groupe

Nouveau bureau élu Elkartearen bulego berria

Président - Lehendakari
Guillaume Régérat
Vice-président - Lehendakari
Mickael Poeydessus
Trésorier - Diruzain
Joana Aguerre
Trésorier adj. - Diruzain Orde
Maitane Setoain
Secrétaire - Idazkari
Morgane Lespade
Secrétaires adj. - Idazkari orde
Florian Tellechea

Oreka TX. Nous finirons la soirée par deux groupes appréciés des Itsasuar Kli-K suivi de Gozategi.

Dans quelques semaines les membres de l'association passeront chez vous, afin de vous proposer le programme complet. Nous vous remercions d'avance pour l'accueil et le soutien que vous nous apportez.

Nous rappelons aussi à tous les jeunes du village souhaitant participer à l'organisation des fêtes qu'ils sont évidemment les bienvenus au sein du comité des fêtes.

Goxoki Gaztetxea

Itsasuko gaztetxean egin diren ihauteri, Korrika, EHZ-ri sustengu gualdiei esker negu bero eta udaberri alai bat pasatu dugu denek, antzezlan batek ere bere artea erakutsi dauku, "Léon" pieza jokatzuz maiatzean.

Orain udako besten programazioa aipatuko dautzuegu: ostiralean Kinnine taldearen Rock'n Roll doinuek idekiko dute gualdia, ondotik Tagada Jones Bretaindar punky-ek dena hautsiko dute, eta bukatzeko, Igorren elektro/opera estilo bereziak ametsetan zintzilik utziko zaituzte! Igandean Xiberrot's taldeak hetsiko du Goxoki (izenaren arabera musika batekin), eta asteartean berriz ere bertsu bazkari bat egingen dugu ! Hau guzia ikusi eta entzun nahi baduzue, badakizue norat jin !

Gooxoan

Elkartek antolatu duen Euskal Herriko lehen "disco-soupe"-a ekimen pollita izan da, anitz barazki bildu ditugu supermerkatuetan, botaiak izanen zirenak, eta horren orde salda bat egin dugu eta jendeari partekatu, Korrika pasatu den egunean. Ideia berarekin uda huntan "disco-salade" bat edo bi entseatuko ditugu, filma bat proiektatu aitzin Itsasu eta Luhusoko plazan... ea gustatzen zaizuen ! Gazte martxan ere parte hartu dugu, eta Iruñarako bidean bildu zangotako mina eguzkiak eman koloreek ahantzarazi daukute. Bestalde, gure itzulpen lana segitzen du, interesatuak bazirezte sartu gurekin kontaktuan. Azkenik, kantatzea gogoko baldin baduzue, Itsasuko besten igande eguerditan hitzordu ! Jaz bezala kantu-bazkari bat antolatuko dugu gira hobereanean; beraz hitzordua notatu, eta boza berotu !



Menditarrak Elkarte

2015. urteko bestak agorrilaren 21ean hasiko dira eta zikiroaren ondotik bukatuko dira agorrilaren 26an. Komiteko kideekin elkartzeko gira besten programaren antolatzeko, agian denen gustukoa egingen dugula esperantzarekin.

Usaia hitzorduak atsemaiten ahalko dituzue, hala nola larunbat goizeko lasterketaldia, oinezkako ibilaldi bat ere abiatuko da ber-denboran. Aurtan, igandearekin, txalaparta ikusgarri bati parte hartzen ahalko duzue Oreka TX talde famatuarekin. Ondotik, Itsasuarrek gustuko duten Kli-K eta Gozategi izanen dira. Hemendik zorbait asteren buruan komite kideak pasatzen hasiko zaizkizue etxeetan, egitarau osoaren aurkezteko. Aitzinetik eskertzen zaituztegu egiten daukuzten ongi etorriarentzat.

Oroitarazten dugu besten antolaketa lagundu nahi duten herriko gazte guziak ongi etorriak direla komitearen baitan.

ASSOCIATIVE

RUBRIQUE

activités
culturelles
et
sportives



Itsas'Rock

Après une année riche en activité nous préparons une nouvelle saison 2015-2016 très swing.

Mais revenons tout d'abord sur ce début d'année et les 2 soirées dansantes que nous avons proposées en février et en mars. Le mix des danses locales (mutxiko, fandango...) et du rock, salsa initié lors de la soirée Hanka Mugi (organisée conjointement avec Ataitze et Arrokkagarai ikastola) a enchanté tous les participants. Pas de doute, nous remettrons cela l'année prochaine.

Quant à la soirée plus orientée rock du 28 mars, là aussi nous n'avons eu que d'excellents échos en retour. Sans oublier les 2 stages de cha cha et Bachata suivis de soirées conviviales que nous avons animés en janvier et avril. La qualité des professeurs a beaucoup contribué au succès de ces manifestations.

L'association vie et bouge grâce à tous ses membres. Tout au long de l'année nous nous retrouvons sur d'autres manifestations dans la région du type soirée avec orchestre, stage de danse, sortie pique-nique, randonnée

dansante, concert etc.

Pour la nouvelle saison, 1^{ère} date à retenir, le vendredi 4 septembre 2015, soirée d'ouverture avec présentation des cours, démonstration et petits grignotages.

Au menu de la saison : rock, salsa bien sûr et lindy hop qui a ravi tous ceux qui s'y sont mis. L'essayer c'est l'adopter.

Sans attendre les cours de septembre, on peut d'ores et déjà se donner rendez-vous pendant les fêtes d'Itsasu. La programmation musicale nous donnera certainement l'occasion de swinguer sur le (ou les) fronton(s).

À retenir également à la rentrée de septembre ; nous mettrons un accent particulier sur les jeunes (de 7 à 14 ans). Michel leur prépare une nouvelle chorégraphie sur des musiques diablement motivantes. Allier le dévouement physique, la motricité et le plaisir sont d'excellents arguments pour choisir cette activité pour nos enfants.

Rendez-vous donc tout au long de l'été au fil des festivités et à la rentrée de septembre.

Itsas'Rock

Urte aberats baten ondotik, urte berri oso swing baten prestatzerat goaz.

Bainan lehenik bilduma xume bat egin dezagun pasa diren gertakariekin. Aitzinean ezar dezakegu Hanka Mugi gaualdia, Ataitze eta Arrokkagarai ikastolarekin antolatuta dugun dantzaldia, otsailan. Euskal dantzak, munduko dantzak eta rock salsa denak nahasirik, parte hartu duen jende guzia loriatu dituzte. Dударик ez da heldudun urtean errepika bat izango dela. Martxoko gaualdiak, gehiago rock eta salsari lotua, nahiko arrakasta ona izan du. Hemendik aintzina Itsasuko dantza gaualdiak ez dira hutsegitekoak izanen.

Ahantzi gabe urtarrilan eta apirilan antolatuta ditugun Cha cha eta Bachata ikastaroak.

Arras ongi segituak eta preziatuak izan badira, ditugun kalitatezko erakasleei esker izan da.

Sasoi berriari begira lehen data gogoratzeko irailaren 4a ostiralez izango da. Arrats hortan kurtsoen aurkezpena eta ere ikusgarriño batzuk eginen baititugu.

Egitarauan ; rock eta salsa dudarik gabe baita ere lindy hop bigarren urtean ezarriko dugu gaitzeko arrakasta ukan duelako.

Iraileko kurtsoak abiatu artean, uda hau pasatzekoa dugu eta itsasuko pestetan kari ezin hobea ukanen dugu dantza guzi horiek errepikatzeko.

Gogoan atxik ere, haurrei buruz indar berezi bat egingo dugula sarrera huntan.

Orroitarazten dizuegu 7 ta 14 urte arteko gaztei kurtso bereziak luzatzen dizkiegula.

Adin hortan gorputz indarrak, motrizitatea eta plazerra elgar lotzea ez da hoberik ekitaldi hori hautatzeko.

Beraz hitzordua emaiten dizuegu uda huntan herriko pesten kari baita ere iraileko sarreran.

Théâtre Enfants

Vol à voile

En Juillet 2015 le club de vol à voile d'Ixassou fêtera ses soixante ans. En effet cela fait soixante ans que l'activité vol à voile s'est installée sur la colline d'Urzumu au-dessus du village d'Ixassou.

Pour un sexagénaire, il se porte bien et semble même rajeunir avec le temps. Le matériel, les planeurs sont en bon état, de nouveaux appareils plus performants ont fait leur apparition.

Depuis quelques mois, le comité directeur a fait l'acquisition d'un nouvel avion remorqueur, plus silencieux pour limiter les nuisances sonores pour les riverains et plus sobre en consommation d'essence ce qui réduit d'autant la pollution.

Les visiteurs seront bien accueillis et pourront, s'ils le désirent, faire un vol d'initiation au-dessus du Pas de Roland, de l'Artza Mendi ou du Mondarain.

Le club est ouvert le mercredi, le vendredi, le samedi et le dimanche toute l'année. En août, il est ouvert les quinze premiers jours. Alors, bons vols et à bientôt.

Une nouvelle saison théâtrale s'achève dans la joie et la bonne humeur. Cette année encore les enfants ont répondu présents pour participer aux cours donnés par Laurence le vendredi soir. Elle pouvait compter cette année sur 15 inscrits, répartis sur deux groupes qui se retrouvaient de 17h15 à 18h15 et de 18h15 à 19h15 à la salle des associations.

Tous ces jeunes comédiens ont pu découvrir cette année le monde de la publicité : en effet, ils ont revisité certaines des pubs les plus diffusées sur nos petits écrans. Ces dernières ont été projetées lors de leur spectacle de fin d'année qui a eu lieu le samedi 13 juin 2015 à la salle Sanoki.

À cette occasion deux pièces de théâtre ont été présentées : la dingomachine par le premier groupe et Échec en math ! par le deuxième groupe. Les spectateurs sont venus encourager nos jeunes artistes.

Afin de se préparer au mieux pour leur spectacle, les comédiens avaient présenté en avant-première leur pièce aux enfants des écoles d'Ixassou (publique et privée) et de l'école privée d'Ustaritz d'où sont issus deux enfants de l'atelier, le mardi 26 mai 2015 à la salle Sanoki.

Pour clôturer au mieux cette année artistique, les enfants participeront à une sortie de fin d'année offerte par l'association.

L'atelier théâtre vous souhaite de bonnes vacances et vous dit à l'année prochaine !!



Contact : Laurence au
06 70 29 89 48

Courriels : ateliertheatrelo@free.fr
laurence.portier1@free.fr

Ataitze

Le groupe de danse "ATAITZE" poursuit avec enthousiasme la formation des plus jeunes, lesquels ont pu participer comme chaque année au rassemblement "Dantzari Ttiki".

Ce rendez-vous, planifié cette année à Bayonne, a permis aux enfants de se produire devant un public nombreux et comblé.

Le 1^{er} semestre a également été l'occasion de fêter à l'accoutumée le Carnaval avec l'intégration au groupe d'une nouvelle

génération de danseurs motivés et avides d'apprendre.

ATAITZE tient à remercier chaleureusement les itsasuar pour l'accueil réservé !

Le groupe a participé à la fête de la cerise pour votre plus grand plaisir, nous l'espérons ! S'agissant de la saison estivale, ATAITZE compte avec 2 représentations sur Ascain et prépare bien sûr avec ardeur l'incontournable rendez-vous du mardi des fêtes d'Itxassou.

Dans l'attente nous vous souhaitons à tous un bel été !!

Anai

Ces dernières années, de nombreux Itsasuar ont constaté une fréquentation accrue de l'activité sur l'aérodrome d'Itxassou et la venue de plus en plus fréquente d'usagers extérieurs.

Soucieux de garder une activité raisonnable et historique de loisir sur ce site, tout en préservant la qualité de vie dans notre village, et du bien vivre ensemble à Itxassou, nous avons décidé de créer une association afin de sensibiliser les autorités compétentes à l'activité sur le site Ursumu, d'exprimer nos attentes et nos inquiétudes quant au développement de l'aérodrome.

Nous pensons qu'il est important de se regrouper pour faire entendre nos préoccupations de manière collective avec plus d'efficacité.

A.N.A.I ou "Association contre les Nuisances

liées à l'Aérodrome d'Itxassou" est une association apolitique.

Elle a pour objet :

➔ de préserver le site d'Ursumu (commune d'Itxassou) et son patrimoine naturel en veillant :

- au respect de l'environnement naturel
- au respect d'une exploitation raisonnable et contrôlée de l'aérodrome à usage restreint.

➔ de lutter contre les nuisances intempêtes diurnes et nocturnes liées à l'activité sur l'aérodrome et susceptibles de dégrader la qualité de vie des Itsasuar et de l'ensemble des riverains concernés.

Votre soutien est indispensable.

Si vous souhaitez nous rejoindre, une adresse mail est à votre disposition :

contacts.anai64@gmail.com

Pelote Section Féminine

En paleta gomme creuse (baline), la section féminine d'Itsasuarrak a engagé 7 équipes en championnat Pays Basque :

3 équipes en 2^e série, 3 équipes en junior et 1 équipe en cadette !

Les équipes formées de Joana/Mayliss Urruty, Maiana Aguerre/Léa etcheverry, Mailys/Laura Bomboudiac ont pu accéder aux ¼ de finale et ainsi poursuivre la compétition en Championnat de France !

L'équipe cadette composée de Marie Mille et Marina Luro est arrivée jusqu'en ½ finale mais s'est inclinée sur le score de 26 à 30 face à une équipe redoutable d'Urrunarrak (Bideondo/Sein).

Nous espérons de bons résultats en Championnat de France pour ces 4 équipes !

Il faut souligner que pour jouer en paleta gomme creuse, il est nécessaire d'avoir un trinquet argentin (sans tambour du fond) ainsi nos joueuses vont s'entraîner dans des trinquets adaptés à ce type de jeu comme à Ustaritz ou à Ayherre.

Dans cette discipline et dans ces conditions, il nous est impossible d'initier nos plus jeunes pelotaris à ce type de jeu. C'est regrettable car la paleta gomme

creuse est la seule spécialité pratiquée en Championnat du monde !

Nous clôturons la saison avec l'Union basque en paleta gomme pleine.

4 équipes sont engagées ! Deux en 1^e série, une en minime et une en benjamine. Le championnat est en cours et pour le moment nous constatons de bons résultats en espérant que cela suivra jusqu'à la finale. Pour l'école de pelote, un tournoi "heskattoak" est organisé par le club Airetik le 21 juin auquel nous avons participé en grand nombre.

Nous souhaitons un bel été à tout le monde et de bonnes vacances !

Rendez-vous en septembre !



Ataitze

Ataitze dantza taldeak suhartasunean segitzen du bere gazteen formakuntza; hara nola ttikiek parte hartu duten, urte guziz bezala "Dantzari ttiki" elkarretaratzeari Baionan ikusle aintzen aurrean.

Lehen hiruilan, ohiturak nahi duen bezala, ihauteriak ospatu ditugu gazte berri batzekin dantzarien taldean, motibazio berri bat ekarri digute gure pozarentzat.

Ataitzek nahi luke eskertu herritarrek emandako ongi etorria !

Taldeak prestatuko du orain gerezien bestetako zita inportantea zuen begien alaitzeko

Azkenik udari dagokionez Ataitzek bi data dauzka Azkainen eta prestatzen du kartsuki itsasuko besten astearteko ezinbesteko ikusgarria.

Horren goaitian uda eder bezain alai bat desiratzen zaituztegu !!

ANAI

Azken urte hauetan, Itsasuar ainitz ohartu dira Itsasuko aireportuari doakion aktibitatea gero eta gehiago emendatu dela.

Gure aktibitatea historikoa eta zentzuzkoa atxikitze gisan eta gure bizi modu goxo babestu nahian, deliberatu dugu elkarte bat sortzea.

Elkarte horrek "Ursumu" guneari lotuak diren ekintzak ezagutaraziko ditu eta gure arrangurak eta goaitak adieraziko ditu.

Gure puntu ilunak argirat eramaiteko, pentsatzen dugu garrantzitsua dela elgarretaraztea.

A.N.A.I "Association contre les nuisances liées à l'Aérodrome d'Itxassou" elkarte apolitiko bat da.

Bere helburuak dira : Ursumu gunea eta bere ondare naturala zaindu : ingurumena errespetatuz eta aireportuaren erabilpena kontrolatua eta zentzuzkoa atxikiz.

Aireportuaren aktibitateari buruzko arazoak ttikitu Itsasuarren bizi modua babesteko gisan.

Zure sustengua beharrezkoa baita, horra gure maila : contacts.anai64@gmail.com

Lasai

L'association LASAI a pour but d'organiser et animer toutes manifestations dans les domaines sportif, culturel et tout autre thème avec la volonté que les villageois se retrouvent et s'associent aux différents projets.

Pour sa 2^e année, LASAI organise cet été son tournoi de pala au fronton municipal.

Victime de son propre succès, le tournoi compte cette année 48 équipes (contre 32 l'an dernier) avec uniquement des itsasuar.

À l'occasion de ce tournoi, trois soirées "taloa" sont organisées sur la Place les vendredis 26 juin, 10 et 17 juillet !

La finale aura lieu le 19 septembre et à cette occasion un repas, ouvert à tous, sera préparé par nos soins et servi à la salle Sanoki.

Les inscriptions sont reçues jusqu'au 5 septembre, délai de rigueur, au :

06.60.03.00.93

Nous vous attendons nombreux à ces divers rendez-vous et surtout venez LASAI.

MAIRIE

RUBRIQUE

Mairie Heures d'ouverture
Lundi au Vendredi :
8h30 à 12h00
13h30 à 16h30
Samedi : 8h30 à 11h45
☎ 05 59 29 75 36
Fax : 05 59 29 85 38

Courriel : mairie.itxassou@wanadoo.fr
Site internet : www.itxassou.fr

Permanences

Maire - Roger Gamoy

Samedi : 10h00 à 11h45 & sur r-v

1^{er} Adjoint - Jean-Paul Iturburu

Finances • Agriculture • Économie • Tourisme

Samedi : 10h00 à 11h00 & sur r-v

2^{ème} Adjoint - Jean-Michel Goñi

Bâtiments communaux • Voirie • Réseaux

Samedi : 08h30 à 09h30 & sur r-v

3^{ème} Adjoint - Anita Ducassou

École • Information • Culture

Mercredi : 11h00 à 12h00 & sur r-v

4^{ème} Adjoint - Denise Machicote-Poeydessus

CCAS • Associations • Loisirs • Sports

Mercredi : 14h00 à 15h00 & sur r-v

5^{ème} Adjoint - Pierre Harispourou

Environnement • Chemins ruraux • Cimetière

Vendredi : 15h00 à 16h00 & sur r-v

Infos pratiques...

ADMR : 05 59 93 98 12

Présence Verte : 09 69 39 38 38

Mission Locale : 05 59 93 50 60

RAM : 05.59.56.65.98 ou 06.84.96.64.80

Bibliothèque

Mercredi : 9h00 à midi & 14h00 à 16h45

Samedi : 9h00 à 11h45

Cotisation annuelle : 7€ par famille

Tennis

Réservation en Mairie

Résidents Itxassou : Gratuit

Non-résidents Itxassou : 5€/ hre

École Publique

☎ 05.59.29.75.51

École Privée St-Joseph

☎ 05.59.29.84.55

Ikastola

☎ 05.59.59.35.22

Garderie scolaire

☎ 05.59.29.30.53

Cantine scolaire

☎ 05.59.29.26.64

Crèche

☎ 05.59.08.60.19

Service de Taxi

S'adresser à : Jean-Pierre Larronde

☎ 06.75.67.52.60

sports



Pelote • Pilota

Quelques résultats pour la saison d'hiver de nos pelotaris.

Nous présentons 2 équipes en finale de la ligue du Pays Basque dans la catégorie "cadet".

♦ en cadet B, Eneko Domecq et Ellande Aguerre s'inclinent face à l'équipe de Mauléon après une excellente saison.

♦ en cadet A, Florian Sanzberro et Alexandre Lespade (photo) sont Champions du Pays Basque. Ils étaient également finalistes en mur à gauche et s'inclinent d'un petit point face à l'équipe de St-Pée.

Pour les autres catégories :

♦ en minime B, Iban Saldumbide et Louis Sallaberry disputaient la finale contre une redoutable équipe de Denek bat. Ils n'ont pas démérité et se sont battus jusqu'au bout en réalisant de très jolis points ; il faut persévérer !

♦ en Union Basque, les juniors Lucas Fourmeaux et Pierre Usandisaga perdent la finale contre la Goizeko Izarra mais leur retour à la compétition est très encourageant.

♦ en sénior, notre équipe première, Michel Jaureguiberry et Pierre Ducassou, accède à la demi-finale du Championnat de France 1^{ère} série. Pierre était également en ¼ de finale en tête à tête.

Tous nos joueurs ont débuté maintenant le championnat Fronton place libre.

La 11^{ème} édition du tournoi de Joko Berri d'Atharri a attiré beaucoup de monde dès les quarts de finale.

Pour les ½ finale le mur à gauche était comble.

En finale Philippe Bielle et le jeune Peio Guichandut récemment sénior amateur, sortent victorieux face à Peio Larralde et Patrick de Ezcurra. Philippe, l'ancien, a su guider et canaliser la fougue du jeune mais talentueux Peio Guichandut pour remporter le trophée Atharri.

L'apéritif servi sous l'appentis et le repas dans le mur à gauche ont réuni près de

Negu huntan emaitza onak gure pilota-rirentzat partituzazki gaztetan. Trinketean bi bikote finalean

♦ Eneko Domecq eta Ellande Aguerre sasoin ona egineta galdu dute doidoia Mauleko gazten kontra.

♦ Aldiz Florian Sanzberro eta Alexandre Lespade xapeldun Euskal Herriko ligan. Berriz ere finalean ziren esker paretan bainan galdu senpereko bikotearen kontra.

♦ Minime mailan Iban Saldumbide eta Louis Sallaberry finalean galdu Denek Bat-eko bikote gotu baten kontra.

♦ Junior mailan Union basque xapelgoan Lucas Fourmeaux eta Pierre Usandisaga finalean ere.

Helduetan Michel Jaureguiberry eta Piarres Ducassou finala erdietan gelditu. Piarresek berriz buruz buruko finala laurdena jokatu.

Arrakazta gero eta haundiago ari zaiku biltzen Atharriko torneoak ; aurten ere jendea bildu da nonbre haundian gure ezker paretan ! Philippe Bielle eta Peio Guichandut gaztearekin irabazi partida eder baten ondotik, Peio larralde eta Patrick De Ezcurra zuzten paretan.

Hiru ehun presuna bidu dira aperitif eta gero bazkarian giro hoberean herriko musikariekin segitu da pesta.

Milesker parte hartzen duten guzietan, bai partaide, bai langile bai publikoari ; goazen beti aintzina eta gora pilota !

300 personnes et la fête animée par les musiciens locaux s'est prolongée tard dans la nuit !

Nous voulons remercier encore une fois tous les sponsors, acteurs, organisateurs pour le soutien et tout le travail accompli.

Merci aussi au public nombreux qui contribue au succès de cette manifestation qui s'affirme d'année en année dans le circuit professionnel.